



Lehr- und Handbücher zu Sprachen und Kulturen

Herausgegeben
von
José Vera Morales
und
Martin M. Weigert

Bisher erschienene Werke:

- Schäfer · Galster · Rupp, Wirtschaftsenglisch, 11. Auflage
Zürl, English Training: Confidence in Dealing
with Conferences, Discussions, and Speeches
Lavric · Pichler, Wirtschaftsfranzösisch fehlerfrei –
le français économique sans fautes, 2. Auflage
Jöckel, Wirtschaftsspanisch – Einführung
Padilla Gálvez · Figueroa de Wachter,
Wirtschaftsspanisch: Textproduktion
Padilla Gálvez, Wirtschaftsspanisch: Marketing
Schnitzer · Martí, Wirtschaftsspanisch –
Terminologisches Handbuch, 2. Auflage
Schmidt, Deutsch-tschechisches Wörterbuch
der Betriebswirtschaftslehre
Milińska, Übersetzungskurs Polnisch-Deutsch
und Deutsch-Polnisch
Baumgart · Jänecke, Rußlandknigge
Fijas · Tjulnina, Wirtschaftsrussisch – Wörterbuch
Band I: Deutsch-Russisch
Rathmayr · Dobrušina, Texte schreiben und präsentieren
auf Russisch
Liu · Siebenhandl, Einführung in die
chinesische Wirtschaftssprache

Wirtschaftsrussisch – Wörterbuch

Band I:
Deutsch-Russisch

Von
Dr. Liane Fijas
und
Prof. Dr. Viktoria Petrowna Tjulnina

R. Oldenbourg Verlag München Wien

Die Deutsche Bibliothek - CIP-Einheitsaufnahme

Fijas, Liane:

Wirtschaftsrussisch-Wörterbuch / von Liane Fijas und Viktoria
Petrowna Tjulnina. – München ; Wien : Oldenbourg
(Lehr- und Handbücher zu Sprachen und Kulturen)

Bd. 1. Deutsch-russisch. - 1999
ISBN 3-486-24297-0

© 1999 R. Oldenbourg Verlag
Rosenheimer Straße 145, D-81671 München
Telefon: (089) 45051-0, Internet: <http://www.oldenbourg.de>

Das Werk einschließlich aller Abbildungen ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Bearbeitung in elektronischen Systemen.

Gedruckt auf säure- und chlorfreiem Papier
Gesamtherstellung: R. Oldenbourg Graphische Betriebe GmbH, München

ISBN 3-486-24297-0

Vorwort

Das Wörterbuch Wirtschaftsrussisch ist für einen breiten Nutzerkreis bestimmt; für Fachleute, die im Bereich Wirtschaft tätig sind und unmittelbar zu tun haben mit unterschiedlichen Wirtschaftsinformationen, Geschäftskorrespondenz oder in Organisation und Außenwirtschaft tätig sind, sowie für Studenten der Wirtschaftswissenschaften.

Das Wörterbuch enthält ca. 25.000 Termini aus folgenden Bereichen der Wirtschaft:

- Börsen, Börsengeschäft, Börsenhandel
- Buchhaltung, Kostenrechnung, Statistik
- Außenhandel, Binnenhandel
- Wirtschafts- und Geschäftskorrespondenz
- Geld, Finanzen, Bankwesen
- Makroökonomie, Mikroökonomie, Wirtschaftszyklen, Konjunkturanalyse
- Management, Personalwesen, Organisation, Marketing
- Transportwesen, Versicherungswesen
- Zoll
- Kauf, Verkauf
- Produkt, Produkthaftung
- Garantie, Garantieklauseln
- Haushalt
- Ausstellungen / Messen
- u. a. m.

Es reflektiert ebenso die umfangreichen wirtschaftspolitischen und sozialen Veränderungen in Rußland und den GUS-Staaten insgesamt. In vielen Fällen enthält das Wörterbuch definitionsartige Erklärungen, vor allem dort, wo sich im Russischen vorläufig noch kein kurzer oder treffender Terminus eingebürgert hat. In einigen Fällen widerspiegelt die Übernahme des englischen Terminus, anstelle eines russischen Terminus, in die russische Sprache die ausgesprochene schnelle Entwicklung auf dem Gebiet der Wirtschaft.

Die Auswahl der Fachbegriffe erfolgte auf der Grundlage von originaler Fachliteratur, Standards, erklärenden Wörterbüchern und Nachschlagewerken sowie Fachzeitschriften.

Unserer besonderer Dank gilt Frau Lidia Scope und Herrn Johannes Kreher (Universitätssprachenzentrum, TU Bergakademie Freiberg) für ihre wertvollen inhaltlichen Hinweise sowie Herrn Jan Hachenberger für die computergerechte Bearbeitung.

Wir bitten die Benutzer, uns Vorschläge für die Verbesserung und Ergänzung dieses Fachwörterbuches zukommen zu lassen.

Предисловие

Немецко-русский словарь по экономике предназначен для специалистов, работающих в области экономики и непосредственно имеющих дело с разнородной экономической информацией, деловой перепиской, а также связанных с организацией и осуществлением внешнеэкономической деятельности.

Словарь содержит свыше 25 тысяч терминов и систематизирует терминологическую лексику по таким основополагающим областям экономики как:

- биржевая торговля;
- бухгалтерский учет и статистика;
- внешняя и внутренняя торговля;
- деловая документация и переписка;
- деньги, кредит, финансовая политика;
- макро- и микроэкономика, анализ конъюнктуры;
- менеджмент и маркетинг;
- страхование и транспортные операции;
- таможенные операции;
- торговые сделки и арбитраж;
- продажа товаров и услуг.

Большую помощь использующим словарь призваны оказать пояснения, уточняющие значение термина и способствующие более свободной ориентации в потоке экономической информации.

Словарь также отражает обширные экономические, политические и социальные изменения как в России, так и в странах СНГ в целом. Во многих случаях он содержит определяющие объяснения, прежде всего в тех случаях, где в русском языке ещё не имеется подходящего короткого термина.

В некоторых случаях были употреблены англицизмы, поскольку в русском языке не существует соответствующего русскоязычного термина в связи с чрезвычайно быстрым развитием в области экономики.

Отбор терминов производился из оригинальной специальной литературы, отраслевых стандартов, толковых словарей и справочников по экономике, а также общеэкономических периодических изданий на немецком языке.

Zur Benutzung des Wörterbuches

Die Stichwörter (Termini) sind in alphabetischer Reihenfolge geordnet, wobei die Buchstaben ä, ö, ü wie a, o, u behandelt werden.

Zusammengesetzte Termini sind nach dem Wort-Nest-System geordnet, wonach der entsprechende Terminus, der aus Grundwort und Bestimmungswort besteht, nach dem Grundwort zu suchen ist.

Zu Beginn eines Wortnestes erscheinen zunächst in alphabetischer Reihenfolge nachgestellte (rechtsseitige) Erweiterungen nach der Tilde (~), die den jeweiligen Terminus verkörpert. Es folgen vorangestellte (linksseitige) Erweiterungen, wobei die Tilde als Substitut des Terminus der linksseitigen Erweiterung nachgestellt ist. Verbale Wortverbindungen sowie Beispiele, die den Gebrauch des Terminus illustrieren, sind danach angeordnet.

Beispiel:

Kredit	кредит;
~ auf Abruf	окольный кредит;
befristeter ~	срочный кредит;
einen ~ gewähren	предоставлять кредит

In den Übersetzungen sind Synonyme durch Komma getrennt, entferntere Bedeutungen durch Semikolon, verschiedene Bedeutungen durch arabische Ziffern.

Zwecks Platzeinsparung sind austauschbare Teile der Übersetzung bzw. synonyme Bestandteile der russischen Entsprechung, die nebeneinander liegen, mitunter durch Schrägstrich getrennt. Erklärungen zu den Termini sind in Klammern angegeben. Fakultative Bestandteile des deutschen Terminus oder der russischsprachigen Entsprechung erscheinen ebenfalls in Klammern, z.B.:

erschwinglich (обще-)доступный (о цене)

Im Falle einer terminologischen Verbindung mit einem weitverbreiteten Wort erscheint nach diesem Wort ein Doppelpunkt, danach folgt die jeweilige Wortverbindung, z.B.: Gang m: in ~ setzen вводить в действие.

О пользовании словарем

Ведущие немецкие термины расположены в словаре в алфавитном порядке, причем буквы ä, ö, ü, ß приравниваются, соответственно, к, о, u, ss.

Для составных терминов принята алфавитно-гнездовая система, согласно которой термины, состоящие из определяемых слов и определений, следует искать по определяемым словам. В начале гнезда размещены в алфавитном порядке несогласованные определения, которые располагаются после тильды (~), заменяющей ведущий термин, далее следу

ют в алфавитном порядке согласованные определения, причем для удобства пользования словарем тильда как субститут ведущего термина расположена позади согласованного определения и все составные термины начинаются с новой строки, а внутри гнезда отделены друг от друга точкой с запятой. Устойчивые глагольные словосочетания, а также примеры, иллюстрирующие употребление термина, даются после согласованных определений и отделяются друг от друга также точкой с запятой. Ведущий термин в этом случае также заменяется тильдой.

Например:

Kredit m кредит;

~ auf Abruf онкольный кредит;

befristeter ~ кредит на определенный срок;

einen ~ gewähren предоставлять кредит

В переводах синонимы отделяются запятой; более отдаленные значения - точкой с запятой, разные значения - арабскими цифрами.

В целях экономии места взаимозаменяемые части перевода или синонимичные переводы, расположенные рядом, отделяются иногда косой чертой.

Пояснения к переводимым терминам заключены в круглые скобки. Факультативная часть немецкого или русского термина также помещена в круглые скобки, но дается прямым шрифтом, например:

erschwinglich (обще-) доступный (о цене).

В случае выявления терминологического сочетания с каким-либо широкоу-потребительным словом в немецком языке после данного слова ставится двоеточие, а затем даются соответствующие сочетания, например:

Gang m: in ~ setzen вводить в действие.

Для сохранения алфавита возвратные глаголы даются в словаре в следующем порядке: глагол, частица *sich*, например:
 erholen, sich следует читать: sich erholen.

Verwendete Abkürzungen

Условные сокращения

англ.	- английский	- Englisch
бирж.	- биржевой термин	- Börsenterminus
бухг.	- бухгалтерский термин	- Terminus aus der
Buchhaltung		
и т. д.	- и так далее	- usw.
и т. п.	- и тому подобное	- usf.
ит.	- итальянский	- Italienisch
лат.	- латинский	- Lateinisch
разг.	- разговорный	- umgangssprachlich
см.	- смотри	- siehe
стат.	- статистика	- Statistik
страх.	- страхование	- Versicherungswesen
тамож.	- таможня	- Zoll
тех.	- техника	- Technik
торг.	- торговля	- Handel
фин.	- финансы	- Finanzwesen
юр.	- юридический термин	- juristischer Terminus

Grammatische Abkürzungen

Грамматические сокращения

f	- женский род	- femininum (weiblich)
m	- мужской род	- maskulinum
(männlich)		
n	- средний род	- neutrum (sächlich)
Pl	- множественное число	- Plural

Deutsches Alphabet
Немецкий алфавит

Buchstaben Buchstabenbezeichnung		Buchstabenbezeichnung	
Печатные буквы	Название букв	Печатные буквы	Название букв
A a	а	N n	эн
B b	бэ	O o	о
C c	цэ	P p	пэ
D d	дэ	Q q	ку
E e	э	R r	эр
F f	эф	S s	эс
G g	гэ	T t	тэ
H h	ха	U u	у
I i	и	V v	фау
J j	йот	W w	вэ
K k	ка	X x	икс
L l	эл	Y y	
ипсилон			
M m	эм	Z z	цет

A

ab цена франко-местонахождения товара (условие поставки);

- ~ Abgangshafen франко порт отправления;
- ~ Bestimmungshafen франко порт назначения;
- ~ Fabrik с фабрики;
- ~ Kai франко набережная, франко пристань, с пристани;
- ~ Lager франко склад, со склада;
- ~ Lagerhaus со склада продавца;
- ~ Schiff с судна, франко судно;
- ~ Werk франко завод (поставщик), с завода (поставщика)

Abänderung f eines Akkreditivs изменение условий аккредитива

Abandon m абандон (отказ грузо- или судовладельца от своих прав на застрахованное имущество в пользу страховщика при обязательстве последнего уплатить страхователю полную страховую сумму)

Abandonerklärung f заявление об абандоне

abandonnieren 1. отказываться от своих прав на застрахованное имущество 2. отказываться от срочной сделки; абандонировать (заявить об абандоне), отказываться от своих прав

Abbau m 1. ликвидация, устранение/упразднение 2. сокращение, уменьшение, свертывание 3. снос, демонтаж 4. добыча (полезных ископаемых);

- ~ der Produktion сокращение/свертывание производства;
- ~ des Personalbestandes сокращение штатов; сокращение персонала;
- ~ von Handelsschranken устранение торговых барьеров;
- ~ von Lagerbeständen уменьшение складских запасов;
- ~ von Privilegien упразднение привилегий;
- ~ von Steuervergünstigungen отмена налоговых льгот;
- ~ von Zöllen устранение таможенных пошлин

abbauen 1. уменьшать, сокращать 2. увольнять (по сокращению штатов), сокращать штаты 3. ликвидировать, устранять (упразднять) 4. демонтировать 5. добывать (полезные ископаемые);

die Arbeitslosigkeit ~ уменьшать безработицу;

Handelsschranken schrittweise ~ устранять постепенно (поэтапно) торговые барьеры;

Personal ~ сокращать число сотрудников; сокращать число персонала;

Überschüsse ~ уменьшать излишки/избытки

abberufen 1. увольнять (с должности), освобождать от обязанностей 2. отменять, сторнировать (заказ, поручение) 3. изымать (капитал); отзывать (денежные средства)

Abberufung f 1. освобождение от обязанностей/должности

2. изъятие (капитала), отзыв (денежных средств)

abbestellen отменять/аннулировать заказ на что-л.

Abbestellung

Abbestellung f 1. отмена заказа/вызова 2. отказ от заказа/от вызова
путем извещения

abbezahlen выплачивать по частям/в рассрочку;

eine Schuld ~ погашать долг по частям

in Raten ~ выплачивать по частям

Abbezahlung f выплата/оплата по частям/в рассрочку

Abbruch m 1. разработка, демонтаж, слом, снос 2. прекращение
(поставок), разрыв (отношений) 3. вред, ущерб

Abbruchkosten pl затраты/расходы на демонтаж/снос

abbuchen 1. списывать со счета 2. взыскивать;

einen Betrag von einem Konto ~ списывать сумму со счета

Abbuchung f 1. списание со счета 2. сумма, списанная со счета

Abbuchungsauftrag m поручение (банку) о списании суммы со счета

ABC-Analyse f анализ оборота путем ранжирования различных
продуктов по группам значимости, ABC-анализ

abchecken проверять, контролировать

abdecken покрывать, погашать/оплачивать;

Ausgaben ~ покрывать расходы

einen Kredit ~ погашать кредит/долг;

Kosten ~ покрывать издержки

Abdeckung f покрытие (расходов), погашение (кредита);

~ der Auslandsschulden погашение внешних долгов;

~ des Defizits покрытие дефицита

aberkennen 1. отрицать, оспаривать, не признавать (чье-л. право на
что-л.) 2. лишать кого-л. каких-л. прав в законном порядке

Aberkennung f 1. оспаривание, отказ (в чем-л.) 2. лишение (каких-л.
прав в законном порядке)

Abdisposition f приказ клиента банку об изъятии вклада

Aberkennungsurteil n приговор о лишении прав

Abfall m отходы; остатки, побочные продукты, утиль

Abfallbörse f биржа по торговле отходами

Abfallentsorgung f ликвидация отходов

abfallfrei безотходный

Abfallmaterial n побочный продукт, отходы (производства); отбросы

Abfallprodukt n см. Abfallmaterial

Abfallverwertung f вторичное использование/утилизация отходов

Abfallwirtschaft f промышленность по переработке отходов

abfertigen 1. выполнять таможенные формальности 2. подготовить
(оформить) (к отправлению), отправлять 3. обслуживать
(покупателей);

eine Postsendung ~ оформлять посылку к отправлению по почте;

Güter ~ оформлять груз к отправлению; совершать грузовые
операции

Kundschaft ~ обслуживать покупателей

Abfertigung f 1. отсылка (почтового отправления); оформление
(багажа); выполнение таможенных формальностей 2.

- оформление (проездных, провозных документов)
3. обслуживание (покупателя)
- Abfertigungsbefugnis f право (таможни) на отправку определенных грузов (по экспорту или импорту)
- Abfertigungsgebühr f пошлина, сбор (почтовый, таможенный)
- Abfertigungsschein m 1. таможенная декларация 2. декларация при отправке товара 3. препроводительная бумага, сопроводительный документ
- Abfertigungsstelle f экспедиторская служба
- Abfertigungssumme f 1. сбор (напр., таможенный) 2. отступная сумма
- Abfertigungsunterlagen pl документы на отправку
- abfinden 1. погасить/возвратить долг, удовлетворять (напр., кредиторов) 2. возмещать (убытки); компенсировать
3. выплачивать (напр., единовременное вознаграждение; einen Gläubiger ~ договориться, рассчитаться с кредитором)
- Abfindung f 1. возмещение, (денежная) компенсация 2. выплата вознаграждения 3. отступные деньги 4. выходное пособие
5. удовлетворение (притязаний);
einmalige ~ выплата единовременного вознаграждения
- Abfindungsbetrag m 1. сумма денежной компенсации, сумма вознаграждения 2. сумма выходного пособия
- Abfindungserklärung f подтверждение получения (денежной) компенсации, выходное пособие
- Abfindungsguthaben n сумма компенсации, выплачиваемая компаньону при выходе из общества
- Abfindungssumme f 1. компенсация 2. отступные (деньги), сумма отступных денег
- Abfindungsleistung f уплата отступных
- Abfindungszahlung f 1. уплата отступных 2. предоставление денежной компенсации
- abflauen 1. спадать, затихать 2. понижаться, падать (о ценах, курсах)
- Abflauen n 1. стихание, ослабление 2. падение, понижение (цен, курсов);
~ der Börsenkurse падение биржевых курсов;
~ des Marktes ослабление/спад конъюнктуры (рынка);
~ der Nachfrage падение спроса;
~ der Preise падение цен
- Abfluß m утечка (капитала, рабочей силы);
~ liquider Mittel утечка ликвидных средств;
~ von Arbeitskräften отток рабочей силы;
~ von Kapital утечка капитала
- abführen 1. отводить, уводить 2. вносить, выплачивать (налоги)
3. отчислять (напр., прибыль);
Geld ~ отчислять деньги;

Abführklausel

Gewinn ~ отчислять прибыль;

Steuern ~ отчислять налоги

Abführklausel f оговорка, запрещающая применение льготного тарифа при отправке товара

Abführkosten pl издержки по отправке/перевозке; стоимость вывоза
Abführung f 1. уплата (налогов) 2. отчисление (прибылей);

~en an den Staatshaushalt отчисления в госбюджет

Abfüllen n затаривание (груза); разливка, разлив (напр., вина)

abfüllen vt расфасовывать;

abgefüllte Waren фасованные товары

Abfüllmaschine f фасовочная машина

Abgabe f 1. сбор, налог, пошлина 2. отчисления 3. продажа;

~ an den Staatshaushalt отчисления в государственный бюджет;

~ von Warenbeständen сдача/передача товарных остатков;

~ von Wertpapieren продажа ценных бумаг (на бирже);

außerordentliche ~ чрезвычайный налог;

generelle ~ общий сбор;

öffentliche ~n государственные налоги;

spezielle ~ специальный сбор;

städtische ~n муниципальные (городские) налоги;

etw. mit einer ~ belegen облагать что-л. налогом;

~n entrichten уплачивать налоги;

~n erheben взимать/взыскивать налоги

Abgabenbefreiung f освобождение от налогов/пошлин

abgabenfrei свободный от налогов/сборов, не облачаемый налогом;

~e Einfuhr von Gütern беспошлинный ввоз товаров

Abgabenhöhe f исключительное право определять систему налогообложения

Abgabenordnung f закон о налогообложении; налоговое законодательство

abgabenpflichtig подлежащий обложению налогом

Abgabepreis m отпускная цена

Abgabenquote f размер (доля) налоговой пошлины

Abgabesatz m 1. учетный процент по продаже ценных бумаг федеральным (или национальным) банком 2. процентная ставка (центрального банка)

Abgabetermin m срок, дата подачи; срок сдачи (передачи)

Abgänge m pl убытки, потери

Abgangsbahnhof m станция отправления

Abgangsdatum n дата отправления

Abgangsflughafen m аэропорт отправления (груза)

abgeben 1. сдавать, вручать; уступать; возвращать 2. отпускать (напр., готовую продукцию) 3. продавать (напр. ценные бумаги на бирже) 4. отчислять (налоги)

Abgebot n предложение более сходной цены (на торгах)

abgelaufen истекший (срок)

Abgeld n дизажио (понижение рыночного курса от нарицательной стоимости ценных бумаг, векселей и т.п.)

abgelten возмещать; вознаграждать кого-л. за услуги

Abgeltung f возмещение, компенсация, вознаграждение; оплата; погашение (напр., долга)

Abgeltungsbetrag m размер/сумма возмещения

abgepackt расфасованный abgerechnet 1. за вычетом 2. оплаченный

abgewirtschaftet 1. разоренный (о хозяйстве) 2. разорившийся

abgleichen 1. уравнивать, согласовывать, корректировать

2. погашать (долг) 3. сбалансировать (счет)

Abgrenzungsposten m pl статьи баланса, разграничивающие учет между смежными отчетными периодами; разграничительные статьи баланса;

aktive ~ статьи разграничения затрат между смежными отчетными периодами;

antizipative ~ антиципированные статьи баланса;

passive ~ статьи разграничения поступлений между смежными отчетными периодами;

transitorische ~ статьи баланса, отражающие расходы и доходы будущих периодов

abhandeln выторговывать (что-л. у кого-л.);

etw. vom Preis ~ выторговывать (уступку в цене)

abheben снимать, брать (деньги со счета);

Geld vom Konto ~ снять/взять деньги со счета

Abhebung f снятие (денег со счета)

Abholerausweis m документ на предъявителя

Abkauf m 1. закупка; скупка 2. выкуп (напр., облигаций)

abkaufen 1. покупать, скупать (что-л. у кого-л.) 2. выкупать (напр., облигации)

Abkommen n соглашение, договор;

~ über den Waren- und Zahlungsverkehr соглашение о товарообороте и платежах;

bilaterales ~ двустороннее соглашение;

multilaterales ~ многостороннее соглашение;

ein ~ abschließen заключать соглашение

ein ~ brechen нарушить соглашение;

ein ~ für null und nichtig erklären аннулировать соглашение;

einem internationalen ~ beitreten присоединяться к международному соглашению (договору);

ein ~ paraphieren парафировать соглашение;

ein ~ unterzeichnen подписывать соглашение;

unwiderrufliches ~ соглашение, не подлежащее отмене

Abkommenspartner m партнер по соглашению, договаривающаяся сторона

Abladegebühr f плата за выгрузку

Abladegeschäft n сделка на товар (при которой отправитель обязан

Abladegewicht

представить документы, напр., коносамент, страховой полис, фактуру и т.д.)

Abladegewicht n отгруженный вес, отгрузочный вес

Abladeklauseln f pl пункты контракта об отгрузке (содержат расходы по погрузке, места отгрузки и назначения, сроки)

abladen разгружать, отгружать

Abladen n разгрузка, отгрузка

Ablader m 1. грузоотправитель 2. грузчик при разгрузке

Ablage f 1. архив; хранение (документации) 2. место для хранения (для складирования) (каких-л. вещей)

ablagen 1. складировать, помещать на склад 2. выдерживать (для улучшения качества) 3. залеживаться, портиться от долгого хранения 4. укладывать навалочный груз

Ablagerung f 1. складирование 2. выдерживание (для улучшения качества)

ablassen 1. отказываться, отступаться (от чего-л.) 2. уступать (товар, свою долю) 3. уступать в цене

Ablauf m 1. течение, ход 2. истечение, окончание 3. процесс;

der ~ einer Arbeit ход работы;

der ~ der Ereignisse ход/последовательность событий;

~ der Fertigung процесс изготовления;

~ von Arbeitsgängen последовательность рабочих операций;

nach ~ der Frist по истечении срока;

~ des Vertrages срок истечения действия договора;

~ eines Wechsels истечение срока векселя;

technologischer ~ технологический процесс

Ablaufdiagramm n график/схема последовательности операций

ablaufen истекать (о времени, сроке)

Ablauforganisation f организация рабочего процесса

Ablaufpolitik f политика регулирования (экономического) процесса; политика стабилизации экономики

Ablauftermin m срок истечения

ablehnen отклонить, отказаться;

die Verantwortung ~ отказаться от ответственности;

den Vertragsabschluß ~ отказать в заключении договора;

отклонить заключение договора

Ablehnung f отклонение, отказ;

~ des Antrages отклонение заявления

abliefern 1. поставлять 2. отпускать, доставлять; поставлять 3. сдавать, отдавать (груз); вручать, передавать (по назначению)

Ablieferung f 1. сдача 2. поставка, доставка

Ablieferungsfrist f 1. срок поставки 2. срок доставки (сдачи)

Ablieferungspflicht f обязательства по поставкам

Ablieferungsrückstand m задолженность по поставкам

Ablieferungssoll n норма обязательных поставок

Ablieferungstermin m см. Ablieferungsfrist

ablohnenn 1. рассчитывать при увольнении 2. расплачиваться за выполненную работу

Ablotation f сдача в наем/аренду

ablösbar 1. отделимый, отделяемый 2. сменяющийся, сменяемый 3. подлежащий выкупу;

~e Schuld погашаемый долг

ablöschen погашать (долг, кредит); покрывать (расходы)

Ablöse f погашение долга

Ablöselieferungen f pl компенсационные поставки (в счет

обязательств)ablösen 1. выкупать, погашать (долг) 2. смещать, снимать (кого-л.)

3. увольнять 4. изымать (напр., капитал)

Ablösung f 1. погашение, уплата (долга, кредита) 2. выкуп (ценных бумаг) 3. изъятие (капитала из дела) 4. освобождение от должности;

~ einer Anleihe выкуп займа;

~ eines Kredits погашение кредита;

~ einer Schuld уплата (погашение) долга

Ablösungsanleihe f конверсионный заем

Ablösungsbetrag m сумма выкупа, отступная сумма

Ablösungsfonds m выкупной фонд

Ablösungsrecht n 1. право третьего лица в защиту своих прав удовлетворить требования кредитора 2. право выкупа

Ablösungssumme f сумма выкупа; отступная сумма

Abmachung f сделка, соглашение, договоренность;

bindende ~ связывающее соглашение;

geschäftliche ~ деловое соглашение;

gütliche ~ мирное соглашение, мирная сделка;

mündliche ~ устная договоренность;

vertragliche ~ договорное соглашение, контрактация;

~ vertragmäßige договорное соглашение;

vorläufige ~ предварительная договоренность;

eine ~ treffen прийти к соглашению;

in direktem Gegensatz zu den ~en stehen прямо противоречить договоренностям;

sich an eine ~ halten придерживаться договоренности

abmahnen отговаривать, удерживать (кого-л. от чего-л.);

отсоветовать (кому-л. что-л.)

Abmahnung f предостережение

Abmeldung f аннулирование (напр., заявки); отказ от участия

Abnahme f 1. приемка, принятие (товара) 2. закупка, покупка 3. уменьшение;

~ der Kaufkraft ослабление (падение) покупательной способности;

~ der Produktionskosten снижение производственных затрат;

~ finden находить сбыт;

Abnahmebeauftragter

- zur ~ betreiben *подготовить к приемке*
Abnahmebeauftragter m *приемщик*
Abnahmebedingungen f pl *условия приемки*
abnahmebereit *готовый к приемке*
Abnahmebevollmächtigter m *уполномоченный по приемке*
abnahmefähig *годный к приемке*
Abnahmekommission f *приемочная комиссия, комиссия по приемке*
Abnahmekontrolle f *контроль приемки, приемочная проверка*
Abnahmeland n *страна-импортер, импортирующая (покупающая) страна*
abnahmepflichtig *подлежащий к приемке*
Abnahmepflicht f *обязательство (контрагента) принять товар*
Abnahmeprotokoll n *акт о приеме (о приемке), акт приемки*
Abnahmerrisiko n *риск непринятия (товара)*
Abnahmetermin m *срок приемки*
Abnahmetoleranz f *контрольный допуск, допуск для приемки*
Abnahmeverweigerung f *отказ от приёмки*
abnehmen 1. *покупать (крупные партии товара)* 2. *принимать (товар)* 3. *уменьшаться, спадать* 4. *принимать к оплате, акцептовать*
Abnehmer m 1. *покупатель (оптовый)* 2. *потребитель* 3. *приемщик, заказчик, клиент, покупатель* 4. *акцептант (напр., векселя); ausländischer ~ внешний покупатель; ständiger ~ постоянный покупатель*
Abnehmerbetrieb m *предприятие-покупатель*
Abnehmerkreis m *клиентура круг покупателей (заказчиков)*
Abnehmerland n *страна-импортер, импортирующая страна*
abnutzbar *изнашиваемый, подлежащий амортизации;*
 ~es Anlagevermögen *основные фонды, подлежащие амортизации; изнашиваемые основные фонды;*
 ~es Vermögen *имущество, подлежащее амортизации*
Abnutzung f *износ оборудования, амортизация*
Abnutzungsgebühr f *плата за износ*
Abnutzungsgrad m *степень амортизации (износа)*
abpacken 1. *фасовать, расфасовывать* 2. *выгружать*
Abpacken n 1. *затаривание (груза)* 2. *расфасовка (продуктов)*
Abprodukte n pl *отходы (производства)*
abrechnen 1. *отчислять, вычитать, удерживать (деньги)*
 2. *сосчитать, высчитать, производить расчет, рассчитывать, расплачиваться; отчитываться (в деньгах); die Konten ~ подводить итоги по текущим счетам; mankofrei ~ произвести расчет без потерь; Steuern vom Lohn ~ вычитать налоги из заработной платы*
Abrechnung f 1. *отчисление, вычет, удержание (денег)*
 2. *(финансовый) отчет; расчет; ~ der Reisespesen отчет по командировочным расходам;*

- ~ einer Vorschußzahlung авансовый расчет;
- ~ mit Belegen документально обоснованный отчет;
- unter ~ der Unkosten за вычетом накладных расходов;
- monatliche ~ помесечный расчет;
- quartalsmäßige ~ квартальный отчет;
- stichtagsbezogene ~ состояние расчетов на определенный день;
- termingerechte ~ срочный (или своевременный) расчет;
- die ~ vornehmen производить расчет

Abrechnungsautomat m вычислительный (счетный) автомат

Abrechnungsbeleg m расчетный бланк, бланк расчета

Abrechnungsbogen m расчетная ведомость

Abrechnungsbörse f расчетная/клиринговая палата

Abrechnungsbuchung f бухгалтерская запись

Abrechnungsdatum n день платежа, расчетный день

Abrechnungsgformular n см. Abrechnungsbeleg

Abrechnungsgrundlage f основа расчетов

Abrechnungsjahr n отчетный год

Abrechnungskarte f расчетная карточка

Abrechnungskonto n вспомогательный расчетный счет

Abrechnungskurs m расчетный курс (валют)

Abrechnungsliste f (расчетно-)платежная ведомость

Abrechnungsperiode f отчетный период

abrechnungspflichtig подотчетный

Abrechnungsrückstand m задолженность по расчетам

Abrechnungsstelle f 1. расчетный стол; бухгалтерия 2. расчетная (клиринговая) палата

Abrechnungsstichtag m расчётный срок

Abrechnungstabelle f см. Abrechnungsliste

Abrechnungstag m день расчета, день ликвидации (задолженности)

Abrechnungsverfahren n 1. метод расчета или учета 2. система клиринга

Abrechnungsverkehr m безналичные расчеты (операции);

клиринговые операции, клиринг

Abrechnungswesen n расчетное дело

Abrechnungszeitraum m расчетный период; отчетный период

Abrogation f отмена (закона); аннулирование (заказа)

Abruf m 1. снятие денег со счета 2. изъятие из обращения

(денежных знаков) 3. требование (уплаты, возврата)

(напр., ссуды) 4. отзыв товара (распоряжение поставщику о доставке товара к определенному сроку, востребование;

auf ~ по отзыву, по требованию (условие поставки товара в договоре купли-продажи)

abrufen 1. востребовать, затребовать; отзывать товар 2. требовать (уплаты возврата) (денежной суммы)

abrunden 1. завершать, заканчивать (что-л.) 2. округлять (сумму);

absacken насыпать в мешки, упаковывать в мешки

Absacken n упаковка в мешки, затаривание в мешки

Absackwaage

Absackwaage f весы для автоматической упаковки в мешки

Absatz m сбыт, реализация (товаров и услуг);

~ auf den Außenmärkten сбыт на внешних рынках, экспортная продажа;

direkter ~ прямой (непосредственный) сбыт;

gesicherter ~ гарантированный сбыт;

indirekter ~ косвенный сбыт;

schleppender ~ медленный сбыт;

den ~ steigern увеличивать сбыт;

einen guten ~ finden находить хороший сбыт, иметь хороший сбыт;

keinen ~ finden оставаться непроданным, залеживаться;

reißenden ~ finden продаваться нарасхват, раскупаться;

Schwierigkeiten beim ~ haben иметь затруднения в сбыте

Absatzabteilung f отдел сбыта

Absatzanalyse f анализ сбыта

Absatzbedingungen f pl условия сбыта

Absatzbeschränkung f ограничение сбыта

Absatzchancen f pl возможности, перспективы сбыта

Absatzeinbruch m падение/резкое сокращение сбыта/экспорта

Absatzentwicklung f развитие рынка сбыта

Absatzerlös m доход от реализации

Absatzerwartungen f pl прогноз сбыта

absatzfähig ходкий (о товаре)

Absatzfinanzierung f финансирование сбыта (напр., кредитование покупателей)

Absatzflaute f зстой (перебой) в сбыте; стагнация рынка сбыта

Absatzförderung f стимулирование сбыта

Absatzforschung f изучение сбыта; маркетинговые исследования

Absatzgebiet n рынок сбыта, зона сбыта;

~ erschließen осваивать рынки сбыта

absatzgebietsbezogen связанный с рынком сбыта; относящийся к рынку сбыта

Absatzgenossenschaft f торгово-закупочный кооператив; сбытовая кооперация

Absatzgewinnung f расширение рынка

Absatzkalkulation f калькуляция сбытовой/продажной цены

Absatzkette f пути сбыта (с учетом всех звеньев)

Absatzkontrolle f контроль за сбытом

Absatzkontor n сбыточная база

Absatzkosten pl сбытовые расходы/издержки, расходы по реализации (готовой продукции)

Absatzkrise f кризис сбыта

Absatzlage f условия сбыта; конъюнктура рынка сбыта

Absatzmarkt m рынок сбыта

Absatzmenge f объем сбыта

- Absatzminderung f падение сбыта; сужение рынка сбыта
Absatzmittler m посредник (агент) по сбыту
Absatzmonopol n сбытовая монополия
Absatzorientierung f ориентация на сбыт
absatzorientiert с ориентацией на сбыт
Absatzplan m план сбыта
Absatzplus n увеличение/прирост сбыта;
ein leichtes ~ erzielen достичь небольшого прироста сбыта
Absatzpolitik f политика в области сбыта; маркетинговая политика
Absatzpreis m продажная/сбытовая цена
Absatzprognose f прогноз сбыта
Absatzquelle f канал сбыта
Absatzquote f квота (доля) сбыта
Absatzregelung f регулирование сбыта
Absatzreserve f 1. производственные запасы сырья, материалов и готовой продукции 2. товарные запасы торгово-сбытовых организаций
Absatzrisiko n риск, связанный со сбытом продукции
Absatzrückgang m сокращение сбыта
Absatzschwankung f колебание сбыта
Absatzschwierigkeiten f pl затруднения со сбытом
Absatzsteigerung f увеличение сбыта
Absatzsteuer f налог с оборота
Absatzstockung f перебои в сбыте; стагнация сбыта
Absatzträger m лицо, осуществляющее сбыт; организация, осуществляющая сбыт
Absatz-und Liefergenossenschaft f снабженческо-сбытовая кооперация
Absatzvereinbarung f соглашение об условиях и порядке сбыта
Absatzvermittlung f посредничество в сбыте
Absatzvolumen n объем сбыта
Absatzwege m pl пути/каналы сбыта
Absatzwerbung f реклама по сбыту
Absatzwirtschaft f хозяйство, ориентированное на сбыт; производство, ориентированное на сбыт
abschaffen отменять, упразднять, ликвидировать, устранять (что-л.)
abschätzen оценивать, определять
Abschätzung f оценка, определение (стоимости)
Abschichtungsbilanz f баланс имущественного положения товарищества при выходе одного из компаньонов
Abschlag m 1. понижение курса ценных бумаг, дизажио 2. скидка, уступка 3. аванс, задаток 4. предварительный взнос;
auf ~ kaufen покупать в рассрочку;
einen ~ gewähren предоставлять скидку;
etwas in ~ bringen вычест из цены
abschlagen 1. понижать курс ценных бумаг 2. вычитать, удерживать (деньги); падать в цене

Abschlagsdividende

Abschlagsdividende f предварительный дивиденд

Abschlagslohnung f выплата аванса в счет зарплат

Abschlagsverteilung f 1. распределение части сумм, вырученных от реализации конкурсной массы 2. предварительное распределение имущества между компаньонами

Abschlagszahlung f 1. частичный платеж, платеж в рассрочку
2. аванс (в счет заработной платы)

abschließen 1. заключать, подписывать (договор); совершать (сделку) 2. закрываться (о счете) 3. заканчивать, завершать;
ein Geschäft ~ заключать сделку;
das Geschäftsjahr ~ завершать финансовый год;
ein Konto ~ закрыть счет;
eine Rechnung ~ закрыть счет;
eine Versicherung ~ заключить договор о страховании

Abschluß m 1. окончание, завершение 2. (с)балансирование (составление баланса, отчета), сальдирование, подведение итога (баланса) 3. закрытие счетов 4. сделка, заключение сделки;
~ ohne Defizit бездефицитный бюджет;
defizitärer ~ дефицитное балансирование (бюджета);
einen ~ tätigen заключать сделку, совершать сделку

Abschlußagent m агент фирмы, уполномоченный на заключение договоров купли-продажи

Abschlußbilanz f заключительный (итоговый) баланс

Abschlußbuchung f заключительная бухгалтерская запись

Abschlußkonten n pl балансовые счета

Abschlußkosten pl аквизиционные расходы (расходы, связанные с заключением страхового договора)

Abschlußmenge f договорное/контрактное количество (товара)

Abschlußprüfer m аудитор (ревизор, контролирующий финансовую деятельность компании)

Abschlußprüfung f 1. окончательная проверка, окончательный контроль 2. проверка бухгалтерских книг по истечении определенного периода

Abschlußstichtag m день, на который составляется баланс; день, по курсу которого производится расчет

Abschlußvollmacht f полномочие на заключение договоров

Abschlußvorschrift f инструкция по составлению заключительного баланса/отчета

Abschlußzahlung f последний взнос

Abschnitt m 1. отрезок, участок 2. статья (бюджета) 3. раздел (в документе) 4. контрольный талон, купон

abschöpfen снимать, изымать;
den Geldüberhang ~ изымать избыток денег;
Gewinne ~ изымать избыточную прибыль

Abschöpfung f изъятие, уменьшение;
~ von Kapital изъятие капитала

- abschreiben 1. амортизировать, списывать на амортизацию
 2. списывать со счета (с баланса), аннулировать
- Abschreibepolice f генеральный полис (полис, из страховой суммы которого вычитаются суммы отправляемых партий)
- Abschreibung f 1. амортизация, амортизационные отчисления
 2. списание со счета;
 außerordentliche ~ внеочередные амортизационные отчисления;
 kumulierte ~en накопленная сумма амортизационных отчислений;
 vorzeitige ~ досрочная амортизация
- Abschreibungsaufwand m расходы, покрываемые за счет амортизации
- Abschreibungsbetrag m сумма амортизационных отчислений
- Abschreibungsfonds m амортизационный фонд
- Abschreibungskonto n счет балансовых или бухгалтерских амортизационных отчислений
- Abschreibungskosten pl см. Abschreibungsaufwand
- Abschreibungsrate f норма амортизации
- Abschreibungssatz m см. Abschreibungsrate
- Abschreibungsverfahren n метод амортизационных отчислений, порядок списания
- Abschreibungszeitraum m амортизационный период
- Abschrift f копия (документа);
 beglaubigte ~ заверенная копия;
 eine ~ von etw. anfertigen снять копию с чего-л.
- Abschwächung f ослабление
 konjunktuelle ~ ослабление/спад конъюнктуры
- Abschwung m спад (конъюнктурная фаза); ослабление
- Abschwungphase f фаза спада (в экономическом цикле)
- absenden отправлять, отгружать
- Absenden n отправление, отправка, отгрузка
- Absender m 1. отправитель 2. адрес отправителя
- Absendererklärung f декларация отправителя (часть таможенной декларации)
- Absenderhaftung f ответственность (материальная) отправителя
- Absendervertrag m договор между отправителем и экспедитором
- Absendung f отсылка, отправка
- absatzbar находящий сбыт, сбываемый (о товаре);
 nicht ~ неходовой;
 schwer ~ трудно реализуемый
- Absatzbarkeit f возможность сбыта (реализации), ходкость (товара), спрос (на товар)
- absetzen 1. исключать, вычитать (напр. из бюджета) 2. сбывать, (рас)продавать, реализовывать (товар) 3. отстранять от должности

Absetzung

Absetzung f 1. вычет, удержание, амортизационные отчисления
2. смещение с должности, отстранение от должности 3. сбыт, реализация;
~ für Abnutzung скидка на амортизацию; амортизационные отчисления

Absichtserklärung f протокол намерений;
eine ~ unterzeichnen подписать протокол намерений

Absinken n 1. (резкое) понижение (напр., курса ценных бумаг)
2. спад, снижение, ухудшение

Absonderung f 1. выделение части имущества из наследованной или конкурсной массы 2. отделение, обособление

Absonderungsrecht n преимущественное право на отбор каких-л. предметов из имущества несостоятельного должника в счет погашения долга

Absperrsystem n оградительная/протекционистская система

Abstandssumme f отступные деньги

abstempeln ставить печать/штемпель;

Frachtbriefe ~ ставить печать на накладной

Abstimmung f сверка, выверка (счетов) 2. голосование
3. согласование;

nach ~ zwischen den Vertragspartnern по согласованию с партнерами по договору

Abstimmungspostkarte f почтовая открытка, подтверждающая заключение биржевой сделки

abstoßen 1. сбывать, выбрасывать по низким ценам (товар)
2. погашать долг

Aktien ~ продавать акции (играя на понижение);

Schulden ~ погашать долги

Abstoßen n 1. продажа акций (в игре на понижение)

2. сбыт/распродажа товаров по низким ценам 3. погашение долга

Abstriche m pl вычеты, удержание денег;

~ am Etat сокращение бюджета

Abstufung f 1. градация, дифференциация, классификация, распределение по степеням, разрядам, категориям, группам
2. шкала (налога, зарплаты) 3. степень

Abteilung f отдел, служба, цех;

~ für die Endfertigung цех по выпуску готовой продукции;

~ für Öffentlichkeitsarbeit публич. релейшнз

~ für Produktionsplanung плановый отдел;

~ kaufmännische коммерческий отдел

Abteilungsleiter m начальник отдела (цеха)

Abtrag m 1. взнос (в счет погашения долга) 2. ущерб, вред

abtragen 1. погашать, уплачивать (долг), ликвидировать задолженность; возмещать убыток 2. сносить (здание)

Abtragung f 1. погашение, уплата (долга), ликвидация задолженности 2. снос (зданий)

Abtransport m отправление, отправка

Abtretbarkeit f цессионность, возможность уступки

abtreten (пере)уступать; уступать кому-л. право на что-л.;

Rechte ~ уступать права

Abtretender m цедент, уступающий право/требование

Abtretung f (пере)уступка, цессия (прав, требований);

~ des Ersatzanspruches уступка требования о возмещении

~ einer Forderung уступка требования, цессия

~ der Rechte уступка прав

Abtretungserklärung f передаточная надпись

Abtretungsurkunde f акт об уступке права (требования), акт передачи

Abtretungsvertrag m договор об уступке права

abwägen взвесить

Abwägen взвешивание

Abwälzung f переложение (напр., риска)

Abwanderung f миграция; переход

Abweichung f отклонение, расхождение;

~ der Aktienkurse отклонение курсов акций;

~ vom Muster отклонение от образца;

~en in Bezug auf Qualität und Menge отклонения в отношении качества и количества;

durchschnittliche ~ среднее отклонение, средний разброс;

kumulative ~ "накопленная" величина отклонения

Abweichungsanalyse f анализ отклонений, сопоставление плановых и фактических издержек (для выявления причин расхождений между ними)

abwerben переманивать, сманивать (кого-л., напр., на другую работу)

Abwerbung f переманивание (специалистов и т. д.);

~ von Kunden переманивание клиентов/покупателей

abwerfen: Gewinn ~ приносить прибыль

abwerten производить девальвацию, обесценивать валюту

Abwertung f 1. девальвация; понижение курса национальной валюты 2. снижение цены

abwickeln 1. выполнять, осуществлять, оформлять

2. ликвидировать (коммерческое дело);

ein Geschäft ~ произвести сделку;

einen Vertrag ~ выполнять контракт

Abwickler m 1. лицо, осуществляющее ликвидацию фирмы .

2. (ответственный) исполнитель, референт

Abwicklung f 1. ход, развитие (дел), осуществление, проведение (операций) 2. оформление (документов) 3. окончание (сделки), ликвидация;

~ des Vertrages выполнение контракта;

~ von Zahlungen осуществление платежей

Abwicklungsbilanz f ликвидационный баланс

Abwicklungsfirma

Abwicklungsfirma f фирма, подлежащая ликвидации

Abwicklungsverfahren n порядок ликвидации

abwirtschaften привести в упадок (хозяйство), разориться, обанкротиться

abzahlbar подлежащий уплате

abzahlen 1. выплачивать в рассрочку 2. погашать (долг);

eine Rate ~ уплачивать один взнос

Abzahlung f 1. платеж в рассрочку 2. погашение;

~ von Schulden погашение долгов;

auf ~ kaufen купить в рассрочку

Abzahlungskredit m кредит с рассрочкой платежа

abziehen вычитать; удерживать;

eine Summe vom Gesamtbetrag ~ вычитать какую-л. сумму из общей суммы

abzinsen отчислять сложные проценты

Abzinsung f 1. нахождение первоначальной суммы по заданной

наращенной сумме 2. отчисление сложных процентов

Abzinsungsfaktor m 1. коэффициент нахождения первоначальной

суммы по заданной наращенной сумме 2. коэффициент

отчисления сложных процентов

Abzug m 1. вычет, удержание, скидка 2. pl сборы, отчисления,

налоги 3. отвлечение (финансов);

nach ~ за вычетом, по удержании;

nach ~ der Lohnsteuer по удержании подоходного налога;

ohne ~ без вычета, полностью

abzüglich за вычетом

abzugsfrei не облагаемый налогом; без вычетов/удержаний

abzweigen 1. выделить, выкроить (средства на что-л.) 2. присвоить;

Gelder für etw. ~ выкроить средства на что-л.;

à conto в счет, в зачет, авансом

ad acta пометка о приобщении бумаги к делам "к делу";

etw. ~ legen приобщить что-л. к делу; откладывать дело как завершенное

Addendum n аддендум; дополнение к чарту с новыми условиями и поправками к нему

addieren складывать, прибавлять, суммировать

additiv аддитивный, дополнительный

Administration f 1. администрация, управление 2. заведование, управление 3. администрирование

administrativ : ~es Weisungssystem административно-командная система

Adressant m адресант, отправитель

Adressat m 1. адресат, получатель 2. плательщик по переводному векселю, трассант

ad valorem по стоимости, (со стоимости) (товара) ад валорем

ad-valorem-Zoll m адвалорная пошлина

Affidavit n affidavit, письменное показание под присягой
 AG см. Aktiengesellschaft
 Agent m агент, представитель коммерческого (или торгового) предприятия; посредник, комиссионер
 Agentenprovision f комиссия, уплачиваемая агенту
 Agentur f агентство, агентура
 Agenturgeschäfte pl комиссионные операции
 Agenturvereinbarung f агентское соглашение
 Agenturvertrag m агентский договор
 aggregiert совокупный, суммарный;
 ~es Angebot совокупное предложение;
 ~e Nachfrage совокупный спрос
 Agio n надбавка (к цене); приплата к устаревшему курсу или нарицательной стоимости; ажио (разница между эмиссионным курсом и номинальной стоимостью ценных бумаг)
 Agiogewinn m прибыль от ажио
 Agiotage f (биржевой) ажиотаж (создаваемый с целью получения прибыли на колебании курсов ценных бумаг)
 Agioteur m биржевой игрок, биржевой спекулянт
 Agrarbank f земельный банк
 Agrarbedarf m спрос на сельскохозяйственную продукцию
 Agrarerzeugnisse n pl сельскохозяйственная продукция
 Agrar-Industrie-Komplex m агропромышленный комплекс
 Agrarkrise f аграрный кризис
 Agrarmarkt m рынок сельскохозяйственной продукции
 Agrarnachfrage f спрос на сельскохозяйственную продукцию
 Agrarpolitik f аграрная (сельскохозяйственная) политика
 Agrarpreis m цена на сельскохозяйственную продукцию
 Agrarproduktion f производство сельскохозяйственной продукции, сельскохозяйственное производство; продукция сельского хозяйства
 Agrarüberschüsse pl излишки сельскохозяйственной продукции
 Agrarverband m объединение сельскохозяйственных производителей
 Agrarverfassung f земельное/аграрное законодательство
 Agrarzoll m таможенная пошлина в условиях аграрного протекционизма
 Akkord m 1. сдельная работа, сдельщина 2. аккордная (сдельная) заработная плата 3. трудовой договор на условиях аккордной оплаты;
 im ~ stehen работать сдельно (на условиях аккордной платы)
 Akkordarbeit f сдельная работа, сдельщина
 Akkordarbeiter m рабочий-сдельщик
 Akkordlohn m сдельная (аккордная) заработная плата
 Akkordrichtsatz m исходная расценка сдельной (аккордной) заработной платы

Akkordsatz

Akkordsatz m расценка аккордной зарплаты

akkreditieren 1. предоставлять кредит 2. выдавать аккредитив

3. аккредитировать, уполномочить;

(eine) akkreditierte Firma аккредитированная фирма

Akkreditierter m 1. доверенное лицо 2. получатель по аккредитиву,

бенефициар

Akkreditiv n аккредитив;

automatisch erneuerndes ~ автоматически возобновляемый аккредитив;

bestätigtes ~ подтвержденный аккредитив;

dokumentarisches ~ документарный аккредитив;

langfristiges ~ долгосрочный аккредитив;

revolvierendes ~ возобновляемый аккредитив;

teilbares ~ делимый аккредитив;

übertragbares ~ переводной (трансферабельный) аккредитив;

unbefristetes ~ бессрочный аккредитив;

unbestätigtes ~ неподтвержденный аккредитив;

ungedecktes ~ непокрытый аккредитив;

unwiderrufliches ~ безотзывный аккредитив;

widerrufliches ~ отзывный аккредитив;

ein ~ bei einer Bank eröffnen открывать аккредитив в банке;

ein ~ stellen выставлять аккредитив

Akkreditivauftrag m аккредитивное поручение

Akkreditivbetrag m сумма аккредитива

Akkreditiveröffnung f открытие аккредитива;

der Bank einen Auftrag zug ~ erteilen дать поручение банку
открытие аккредитива

Akkreditiv-Eröffnungsauftrag m поручение об открытии аккредитива

Akkreditivsteller m держатель аккредитива; аккредитиводатель

Akkreditivstellung f см. Akkreditiveröffnung

Akkreditivverfahren n аккредитивная форма расчета

Akkumulation f аккумуляция, аккумулирование, накопление;

~ des Kapitals накопление капитала

Akkumulationsentwicklung f динамика накоплений

Akkumulationsfonds m фонд накоплений

Akkumulationsmasse f абсолютная величина накопления

Akkumulationsquelle f источник накопления

Akkumulationsquote f 1. норма накопления 2. часть национального
продукта, идущая на накопление

Akkumulationsrate f норма накопления

akkumulieren накапливать, аккумулировать; делать накопления

Akontozahlung f платеж в рассрочку; авансовый платеж; задаток

akquirieren 1. привлекать клиентов (покупателей) 2. выгодно
приобретать

Akquisiteur m аквизитор, агент рекламного или страхового

общества, в обязанности которого входит установление деловых

связей и привлечение новых клиентов; агент, вербующий клиентов

Akquisition f 1. вербовка (клиентов) 2. (выгодное) приобретение 3. достижение

Akt m 1. акт, документ 2. действие, поступок
formaler ~ формальный акт;
gesetzgeberischer ~ законодательный акт;
juristischer ~ юридический акт;
völkerrechtswidriger ~ акт, противоречащий нормам международного права

Akte f 1. официальный документ 2. дело 3. деловые бумаги, документы;
nach Lage der ~n на основании документов;
geheime ~ секретный документ;
~n ablegen сдать дела в архив;
~n anlegen заводить дела;
die ~n einsehen знакомиться с делами, просматривать дела;
eine ~ aufsetzen составлять акт;
zu den ~n legen приобщать к делу;
die ~n schließen прекратить (закрыть) какое-л. дело

Aktie f акция;
~ mit mehrfachem Stimmrecht многоголосая (плюральная) акция;
~ ohne Stimmrecht безголосая акция;
~n zum Kurs von 100 US-Dollar акции по курсу 100 американских долларов;
auf den Namen lautende ~ именная акция;
bevorrechtete ~ привилегированная акция;
börsengängige <notierte> ~ акция, котирующаяся на бирже;
eigene ~ собственная/акция;
eingetragene ~ зарегистрированная акция;
gewöhnliche ~ обыкновенная акция;
junge ~ новая (только что выпущенная) акция;
nicht stimmberechtigte ~ акция, не имеющая права голоса, "безголосая" акция;
stimmberechtigte ~ акция, дающая право голоса;
unentgeltliche ~ бесплатная акция;
verfügbare ~n резервные акции;
vinkulierte ~ винкулированная (заблокированная акция);
~n ausgeben выпускать акции;
die ~n splitten дробить акции
die ~n stehen gut курс акций держится на высоком уровне;
die ~n steigen курс акций повышается;
~n zeichnen подписаться на акции;
sein Vermögen in ~n anlegen вкладывать свое состояние в акции

Aktienabschnitt m дивидендный купон акции

Aktienanteil m доля участия (в акционерном обществе), пай (в

Aktienausgabe

акционерном капитале); пакет акций
Aktienausgabe f выпуск акций, эмиссия акций
Aktien austausch m обмен акций
Aktienbank f акционерный банк
Aktienbeitrag m взнос за акцию
Aktienbesitz m пакет акций
Aktienbesitzer m владелец акций
Aktienbeteiligung f передача части акций кредитору акционерного общества для частичного удовлетворения его требований
Aktienbezugsrecht n право на получение акций
Aktienbezugschein m талон на право получения акций, опционный сертификат
Aktienbörse f фондовая биржа
Aktienbuch n книга регистрации держателей именных акций
Aktiendividende f дивиденд по акциям
Aktienemission f см. Aktienausgabe
Aktienfonds m фонд акционерного общества
Aktiengesellschaft f акционерное общество (или товарищество), акционерная компания;
offene ~ акционерное общество открытого типа, открытое акционерное общество;
Aktiengesetz n закон об акционерных обществах
Aktiengesetzgebung f законодательство, регламентирующее деятельность акционерных компаний
Aktienhalter m акционер
Aktienhandel m торговля акциями, купля-продажа акций
Aktienindex m индекс курса акций
Aktieninhaber m акционер, владелец акций
Aktienkapital n акционерный капитал
Aktienkauf m приобретение (покупка) акций
Aktienkommerzbank f акционерный коммерческий банк
Aktienkontrollpaket n контрольный пакет акций
Aktienkurs m курс акций, цена акций
Aktienkursindex m индекс курсов акций
Aktienmajorität f см. Aktienkontrollpaket
Aktienmakler m биржевой маклер (посредник при купле-продаже акций)
Aktienmarkt m 1. фондовая биржа 2. рынок акций
Aktienmehrheit f большинство акций, контрольный пакет акций
Aktiennotierung f котировка акций
Aktienoption f опцион, преимущественное право акционера
Aktienpaket n пакет акций
Aktienportefeuille n портфель акций
Aktienposten m пакет акций
Aktienrecht n акционерное право
Aktienregister n см. Aktienbuch

Aktienschutz m gegen Fälschung защита акций от подделки
Aktienspekulant m биржевой игрок/спекулянт
Aktienspekulation f игра на курсах акций; биржевая спекуляция на курсах акций
Aktienstimmrecht n право участия голоса в общем собрании акционеров
Aktienstreuung f распыление акций, продажа акций широкому кругу мелких и средних акционеров
Aktienverkauf m продажа акций
Aktienzeichnung f подписка на акции
Aktienzertifikat n акционерный сертификат; документ, удостоверяющий юридическое право собственности на акции
Aktion f 1. действие, акция 2. распродажа товара по (временно) сниженным ценам, распродажа (временно) уцененного товара
Aktionär m акционер, держатель акций;
die ~e einberufen созывать собрание акционеров
Aktionärshauptversammlung f общее собрание акционеров
Aktionärsvereinigung f объединение (мелких) акционеров, акционерное лобби
aktiv активный;
~er Anteil активное участие;
~e Handelsbilanz активный торговый баланс;
~e Scheckfähigkeit активная чековая правоспособность;
~e Zahlungsbilanz активный платежный баланс
Aktiva pl 1. активы, наличность 2. активные статьи баланса, дебет;
~ und Passiva актив и пассив
Aktivforderung f долговое требование (по активной части баланса)
Aktivgeschäfte n pl активные операции, кредитные операции (банков)
Aktivierung f 1. активизация, усиление/оживление деятельности
2. занесение в дебет активного счета
Aktivierungsquote f соотношение отраженных в балансе общих капиталовложений
Aktivkapital n наличный капитал
Aktivkonto n активный счет
Aktivkredit m кредит из собственных средств
Aktivmasse f 1. наличное имущество неплатежеспособного лица
2. совокупность активов, вся наличность
Aktivposten m pl активные статьи баланса;
~ auszubuchende внеоборотные статьи
Aktivrückstände m pl невзысканная задолженность
Aktivsaldo m активное сальдо, положительное (дебетовое) сальдо
Aktivseite f актив (баланса);
auf der ~ в активе
Aktivvermögen n 1. собственные активы 2. наличность, наличное имущество

Aktivzins

Aktivzins m дебетовый процент по кредиту

Akzept n 1. акцепт, принятие векселя к платежу 2. принятый к платежу (оплате) вексель 3. согласие на оплату денежных документов;

~ mit Bedingungsklausel см. bedingtes Akzept;

mangels ~ за отсутствием акцепта;

allgemeines ~ общий акцепт; безоговорочный акцепт;

bedingtes ~ акцепт с условной оговоркой; условный акцепт;

eigenes ~ вексель, акцептованный самим банком;

illiquides ~ неликвидный акцепт;

offenes ~ положительный акцепт;

reines ~ чистый акцепт;

stilles ~ отрицательный акцепт;

unbedingtes ~ безусловный акцепт;

uneingeschränktes ~ см. unbedingtes Akzept;

Akzeptant m акцептант (лицо, принявшее на себя обязательство по предъявленному счету или векселю)

Akzeptanz f 1. приобретение ценных бумаг 2. признание покупателем новизны товара

Akzeptanzkriterium n критерий акцептации

Akzeptbank f банк-акцептант, акцептный банк

Akzeptgeschäft n акцептная операция (банка)

akzeptieren 1. акцептировать, принимать к оплате (вексель)

2. давать согласие, принимать предложение

akzeptiert акцептированный

Akzept-Inkasso n инкассо акцепта

Akzeptkredit m акцептный кредит;

~ bewilligen предоставить акцептный кредит;

~ einräumen (gewähren) см. ~ bewilligen

Akzeptmarkt m рынок акцептных кредитов

Akzeptrabbatt m скидка, предоставляемая должнику за акцепт долга

Akzeptverbindlichkeiten f pl 1. обязательства банка по акцептному кредиту 2. акцептованные банком векселя

Akzeptverweigerung f отказ от акцепта

Akzise f акциз (косвенный налог на товары массового потребления, включенный в стоимость соответствующего товара или плату за услугу);

einer ~ unterliegend подакцизный, облагаемый акцизом

Akziseinnahmen f pl поступления от акциза

akzisefrei безакцизный, не подлежащий акцизу

aliud товар, поставляемый вместо контрактного (не обязательно одной группы)

Aliud-Lieferung f поставка товара, поставляемого вместо обусловленного контрактом

Alleinanbieter m монопольный oferent

Alleinberechtigung f исключительное право

- Alleinbesitz m исключительное право владения
 Alleinbesitzer m единоличный владелец
 Alleinbezugsrecht n право на монопольную закупку
 Alleineigentümer m единственный владелец, единоличный собственник
 Alleinerzeuger m монопольный производитель
 Alleinhandel m монопольная торговля
 Alleinlieferant m монопольный поставщик
 Alleinlizenz f исключительная лицензия
 Alleinnutzung f исключительное право пользования
 Alleinverdienerabsetzbetrag m сумма единственного заработка в семье, не облагаемая налогом
 Alleinverkauf m монопольная продажа
 Alleinverkäufer m монопольный продавец
 Alleinverkaufsrecht n монополия на продажу, исключительное право на продажу
 Alleinvertreter m монопольный агент
 Alleinvertretervertrag m договор об исключительном праве на представительство; договор о предоставлении агенту монопольного права торговли на определенной территории
 Alleinvertretung f монопольное представительство
 Alleinvertretungsberechtigung f исключительные полномочия
 Alleinvertrieb см. Alleinverkauf
 Allgemeines Präferenzsystem n Общая система преференций, ОСП
 Allgemeines Zoll- und Handelsabkommen n Генеральное соглашение о тарифах и торговле, ГАТТ
 Allgemeine Versicherungsbedingungen pl общие условия страхования
 Allgemeinheit f der Besteuerung принцип равенства обложения налогом
 Allgemeinverbindlichkeitserklärung f административный акт о нормах трудового соглашения
 Allokation f аллокация (эффективное распределение факторов производства по альтернативным целям использования);
 effiziente ~ эффективная аллокация;
 optimale ~ оптимальная аллокация
 Allonge f аллонж (дополнительно прикрепляемый к векселю лист с поручительской гарантийной надписью)
 Allphasensteuer f многофазный налог с оборота
 al pari соответствие биржевого, рыночного курса ценных бумаг или валюты их номиналу; альпари, по паритету (по номиналу)
 Alternativkosten pl вероятные потерянныe затраты, потеря прибыли вследствие того, что не реализованы оптимальные возможности использования товара
 Alternativplanung f вероятностное (альтернативное) планирование
 Altersermäßigung f налоговая скидка по достижении определенного возраста

Altersfürsorge

Altersfürsorge f 1. обеспечение по старости 2. орган, занимающийся социальным обеспечением

Altersgrenze f возрастной ценз

Altersrente f пенсия по старости

Alterssparen n сбережения на старость

Altersversicherung f страхование по старости

Altersversorgung f обеспечение в старости; социальная защита по старости

Alterszulage f надбавка за выслугу лет

Altlasten pl экологически вредные отходы

Altmaterial n утиль, утильсырье, вторичное сырье

Altstoff m см. Altmaterial

Altwarenhandel m торговля подержанными вещами

Altwarenhändler m торговец подержанными вещами; старьевщик

ambulant передвижной, разъезжающий;

~er Handel торговля в разнос (с лотков);

~er Händler лоточник

Ametageschäft n дело на равных началах

Amortisation f 1. постепенное погашение долга (путем периодических взносов) 2. амортизация (основных фондов), окупаемость 3. изъятие из обращения акций (амортизация);

~ der Anlagefonds амортизация основных фондов;

~ der investierten Mittel окупаемость капиталовложений

Amortisationsabführung f амортизационные отчисления

Amortisationsanleihe f ссуда, погашаемая амортизационными платежами

Amortisationsbetrag m сумма амортизационных отчислений

Amortisationsdarlehen n 1. ссуда, погашаемая амортизационными платежами 2. целевая ссуда на производство амортизационных платежей

Amortisationsdauer f срок амортизации, срок окупаемости

Amortisationsfonds m амортизационный фонд

Amortisationsquote f 1. норма амортизации 2. ежегодный платеж в счет погашения капитального долга; ежегодный процент погашения

Amortisationsrate f см. Amortisationsquote

Amortisationsrechnung f расчет амортизации

Amortisationssumme f сумма амортизационных отчислений

Amortisationsumverteilung f перераспределение амортизационных отчислений

Amortisationsverwendungsfonds m фонд использования амортизационных отчислений

Amortisationszahlung f амортизационный платеж

amortisieren 1. постепенно погашать долг 2. амортизировать (основные фонды) 3. окупаться

Amt n 1. управление 2. ведомство 3. служба (служебные

- обязанности), должность ;
 ~ für Information ведомство информации;
 kraft seines ~es в силу своих обязанностей, по долгу службы;
 statistisches ~ статистическое учреждение ;
 ein ~ antreten вступать в должность;
 ein ~ ausüben исполнять обязанности;
 ein ~ bekleiden занимать должность;
 sein ~ niederlegen слагать с себя обязанности
 amtlich официальный, служебный, должностной;
 ~e Beglaubigung официальное засвидетельствование;
 ~e Meldung официальное сообщение, официальная информация;
 ~ notierte Wertpapiere официально котирующиеся ценные бумаги;
 ~e <staatlich festgesetzte> Preise государственные цены;
 ~e Statistik официальная статистика;
 in ~er Angelegenheit по служебному делу;
 in ~er Eigenschaft в официальном порядке
 Amtsbereich m область компетенции (учреждения, должностного лица)
 Amtseinführung f введение в должность
 Amtsführung f ведение дел, исполнение служебных обязанностей
 Amtsübernahme f вступление в должность
 Amtsüberschreitung f превышение власти (служебных полномочий)
 Amtsunterschlagung f растрата, совершенная должностным лицом
 Amtsvergehen n должностное правонарушение
 Analyse f анализ, исследование;
 ~ des Bedarfsumfangs анализ размеров спроса;
 ~ der Börsenentwicklung анализ движения биржевых курсов;
 ~ der Marketingkosten анализ маркетинговых издержек;
 ~ der Organisationsstruktur анализ организационной структуры;
 aussagefähige ~ содержательный анализ;
 ökonomische ~ экономический анализ;
 ~ liefern дать анализ;
 einer ~ unterziehen подвергать анализу;
 eine ~ vornehmen проводить анализ
 Analysebefund m результат анализа
 Analysezertifikat n тамож. свидетельство (проведенного) анализа
 analysieren анализировать; исследовать; разбирать
 Analyst m специалист по анализу биржевых курсов
 Anatozismus m взимание процентов с процентов
 anbahnen завязать, начать (переговоры); установить (контакты);
 sich ~ завязываться, начинаться
 Anbahnung f завязывание (отношений), подготовка, начало (чего-л.)
 anbieten предлагать;
 j-m seine Hilfe ~ предлагать кому-л. свою помощь;
 seine Dienste ~ предлагать свои услуги;

Anbieter

- Ware freibleibend ~ предлагать товар без обязательств;
zum Verkauf ~ предлагать на продажу
- Anbieter m оферент, продавец
- Anbietung f см. Angebot
- Anbord-Konossement n коносамент на погруженный груз, бортовой коносамент
- Anbordnahme f принятие на борт
- Anderdepot n вклад, принадлежащий не депоненту, а третьему лицу
- Anderkonto n счет недееспособного лица (которым распоряжается его опекун); счет доверенного лица
- Änderung f изменение;
~ der Konjunktur изменение конъюнктуры,
konjunkturelle ~ см. ~ der Konjunktur
- andienen 1. (настойчиво) предлагать, навязывать (товар)
2. уведомлять (о сроке поставки) 3. предъявлять (документ к оплате)
- Andienung f 1. извещение о готовности к поставке 2. предложение (товара к поставке)
- Andienungsklausel f оговорка о поставке не ранее обусловленного срока
- Anerkenntnis f 1. юридическое признание (напр., иска)
2. акцептирование (векселя)
- Anerkenntnisurteil n решение суда, основанное на признании должником своего обязательства
- Anerkennung f 1. признание 2. акцептование (векселя);
~ eines Anspruchs признание претензии;
~ mit Vorbehalt признание с оговоркой
- Anfall m поступление, получение
- anfallen 1. возникать, получаться (как сопровождающееся явление)
2. приходиться, поступать
- anfallend 1. текущий, получаемый 2. причитающийся
- Anfangsaufwendungen f pl первоначальные затраты
- Anfangsbestand m 1. первоначальная наличность 2. начальный остаток
- Anfangsbilanz f начальный/исходный баланс
- Anfangskapital n начальный (учредительный) капитал; стартовый капитал
- Anfangskapitalwert m первоначальная стоимость капитала
- Anfangskosten pl первоначальные затраты
- Anfangskurs m первоначальный курс, курс в момент открытия биржи
- Anfangspreis m 1. первоначальная цена 2. цена в момент открытия биржи
- Anfangssaldo m начальное сальдо
- Anfangstermin m начальный срок
- anfordern (z.B. Ware) делать заявку на товар

- Anforderung f 1. заявка (на что-л.) 2. требование;
den erhöhten ~en gerecht werden отвечать повышенным
требованиям;
- Anfrage f запрос;
in Beantwortung Ihrer ~ в ответ на Ваш запрос;
eine ~ an j-n richten делать запрос кому-л., наводить справку у
кого-л.;
eine ~ erledigen отвечать на запрос, выполнить запрос;
eine ~ über etwas bestätigen подтвердить запрос на что-л.
- Anfuhr f доставка, подвоз
- Anfuhrklausel f оговорка, запрещающая применение льготного
тарифа при доставке товара
- Angebot n 1. предложение, оферта 2. выбор (товаров), ассортимент
(товаров) 3. исходная цена
~ ohne Festpreis предложение без твердой цены
ein ~ über etw. предложение на что-л.;
äußerstes ~ предложение с указанием крайних цен;
befristetes ~ предложение, ограниченное сроком;
bemustertes ~ предложение с приложением образцов;
festes ~ твердое предложение;
fixes ~ твердое предложение (твердая оферта);
freibleibendes ~ свободное предложение (свободная оферта),
предложение без обязательств;
höchstes ~ (bei der Auktion) предложение самой высокой цены
(на аукционе);
lückenloses ~ полный ассортимент товаров;
preisgünstiges ~ благоприятное предложение;
starkes ~ усиленное предложение;
unverbindliches ~ см. freibleibendes ~;
verbindliches ~ см. festes ~;
zeitweiliges ~ временное предложение;
die Nachfrage übersteigt das ~ спрос превышает предложение;
ein ~ einholen запрашивать предложение;
ein ~ unterbreiten представлять предложение кому-л. на
рассмотрение;
vom ~ Gebrauch machen воспользоваться предложением;
dieses ~ bleibt gültig bis ... предложение действительно до ...
- Angebotsabgabe f предложение цен (напр., на торгах)
- Angebotselastizität f эластичность предложения
- Angebotsform f форма/вид предложения
- Angebotskalkulation f калькуляция расходов к моменту выдачи
предложения
- Angebotskurs m курс предложений
- Angebotslenkung f регулирование предложения
- Angebotslücke f отсутствие в ассортименте (каких-л. товаров, услуг);
дефицит (какого-л. товара)

Angebotsmarkt

Angebotsmarkt m рынок продавца

Angebotsmonopol n монополия продавца

angebotsorientiert с приоритетом предложения

Angebotspreis m цена/стоимость предложения

Angebotsüberhang m перевес (преобладание) предложения (над спросом)

Angebotsüberschuß m см. Angebotsüberhang

angelegt вложенный (о деньгах)

angemessen соразмерный, соответствующий;
einen ~en Rabatt einräumen представлять соответствующую скидку

Angestelltenversicherung f социальное страхование служащих

Angleichung f приравнивание, уравнивание;

~ der Preise выравнивание цен

Angstkauf m pl панические закупки (напр., из-за дефицитности товара или перед инфляцией)

Angstklausel f оговорка о снятии ответственности

anhaltend длительный, затяжной, продолжительный;

eine ~e Krise затяжной кризис

Anhang m приложение, дополнение;

~ zu einem Vertrag дополнение к договору;

im ~ в приложении

Anhebung f повышение, увеличение (цены, заработной платы);

~ der Steuern повышение налогов

Ankauf m закупка, покупка, скупка, приобретение

ankaufen закупать, скупать, приобретать

Ankaufsatz m см. Abgabesatz

Ankaufskurs m биржевой курс покупателей

Ankaufspreis m закупочная цена

Ankündigung f объявление, извещение;

~ von Maßnahmen извещение о принятых мерах

Ankündigungs- oder Signalwirkungen f pl экономические

последствия планируемых, обсуждаемых (но еще фактически не принятых) мер экономической политики

Ankündigungsschreiben n уведомление

ankurbeln форсировать, стимулировать;

den Handel ~ оживить торговлю;

das Wirtschaftsleben ~ оживить экономику

Ankurbelung f оживление, стимулирование, форсирование;

die ~ der Wirtschaft форсированное развитие экономики

Anlage f 1. приложение 2. вложение, помещение 3. сооружение, объект, устройство, установка, оборудование 4. инвестиция, капиталовложение;

in der ~ zu vorliegendem Schreiben в приложении к настоящему письму;

~ von fixem Kapital вложение в основной капитал;

Anlageaufstockungsposten

~ von Geldern вложение/помещение средств;
sichere ~ in Wertpapieren надежное капиталовложение в ценных бумагах

Anlageaufstockungsposten m статья баланса, отражающая рост основного капитала

Anlageberater m консультант/эксперт по инвестициям

Anlageberatung f консультация по инвестициям

Anlagefonds m pl 1. основные фонды, основные средства

2. инвестиционные фонды, фонд капиталовложений

Anlagegewinn m доходы от капиталовложений

Anlagegüter pl основные средства (производства)

Anlageinvestition f капиталовложения в сооружения и оборудование

Anlagekapital n основной капитал (предприятия)

Anlagekonto n имущественный счет

Anlagekosten pl 1. капитальные затраты 2. издержки, связанные с вложением в основной капитал 3. стоимость установки

Anlagekredit m 1. инвестиционный кредит 2. кредит на приобретение основных фондов

Anlagemittel pl 1. капиталовложения, инвестиции 2. основные средства (фонды)

Anlagenbewertung f 1. оценка стоимости основных средств 2. рейтинг ценных бумаг

Anlagenbuchhaltung f бухгалтерский учет основных средств

Anlagenfinanzierung f финансирование капиталовложений

Anlagenintensität f фондоемкость

anlagenintensiv капиталоемкий, фондоемкий

Anlagenrechnung f счет, показывающий состояние основных средств

Anlagenwirtschaft f управление, планирование и контроль основных средств

Anlagepapiere n pl ценные бумаги с твердым процентом, наиболее выгодные для вложения капитала

Anlagepolitik f инвестиционная политика

Anlagerichtlinien f pl порядок использования средств, предоставленных банком

Anlagespiegel m обзор основных фондов

Anlagetätigkeit f инвестиционная политика

Anlage- und Umlaufmittel n pl основные и оборотные средства

Anlagevermögen n основные фонды, основные средства, основной капитал;

abnutzbares ~ основные средства, подвергающиеся износу;

bewegliches ~ оборотный капитал

anlegen 1. инвестировать, помещать, вкладывать 2. составлять, заводить;

Geschäftsbücher ~ заводить бухгалтерские книги;

Anleger

sein Kapital in Pfandbriefen ~ вкладывать свой капитал в закладные листы;

verzinslich ~ помещать под проценты;

Vorräte ~ создать запасы

Anleger m инвестор, вкладчик

Anlegung f вложение, помещение, инвестирование

Anleihe f 1. долгосрочный заем 2. ссуда 3. облигация

~ mit festem Zinssatz твердопроцентный заем;

~ mit festgelegten Zinsänderungen заем с дифференцированным процентом;

~ mit hohem Zinssatz высокопроцентный заем;

~ mit niedrigem Zinssatz низкопроцентный заем;

~ mit Rückzahlungsverpflichtung возвратная (подлежащая возврату) ссуда;

~ ohne Rückzahlungsverpflichtung безвозвратная ссуда;

ewige ~ рентный заем (бессрочный заем);

kurzfristige ~ краткосрочный заем;

langfristige ~ долгосрочный заем;

niedrig verzinsliche ~ заем по низкой процентной ставке;

umtauschbare ~ конверсионный заем;

ungedekte ~ непокрытый обеспечением заем;

unkündbare ~ бессрочный (несрочный) заем;

(un)verzinsliche ~ (бес)процентный заем;

bei j-m eine ~ machen брать ссуду у кого-л.;

eine ~ aufnehmen делать заем;

~ ausgeben (aufgeben) выпускать заем;

eine ~ ausschreiben размещать заем;

eine ~ begeben выпускать заем;

eine ~ gewähren давать (предоставлять) ссуду;

eine ~ kündigen расторгнуть заем;

eine ~ zeichnen подписаться на заем;

eine ~ zur Zeichnung auflegen объявлять подписку на заем

Anleiheabkommen n соглашение о предоставлении займа

Anleiheablösung f выпуск займа; погашение займа

Anleiheablösungsschuld f задолженность, погашаемая вновь выпущенным займом

Anleiheablösungsschuld-Titel m заемные обязательства нового займа, погашающего прежнюю задолженность

Anleiheangebot n предложение займа

Anleiheaufnahme f выпуск займа

Anleiheausschreibung f размещение займа

Anleihebesitzer m займодержатель

Anleihedeckung f покрытие займа

Anleiheemission f см. Anleiheaufnahme

Anleihegeber m кредитор по займу

Anleihegeschäft n ссудные (или заемные) операции

Anleihegläubiger m см. Anleihegeber

Anleiheinhaber m займодержатель, ссудополучатель

Anleihekonto n ссудный счет

Anleihekurs m ссудный (или заемный) курс

Anleihemarkt m денежный рынок, рынок ссудных капиталов

Anleihenehmer m заемщик, заемополучатель

Anleiheobligationen f pl облигации по займу

Anleiheschein m облигация займа

Anleiheschuld f долг по займу

Anleiheschuldner m заемщик, должник по займу

Anleihetilgung f погашение займа

Anleiheverschuldung f задолженность по займу

Anleihezahlung f выплата по займу

Anleihezeichner m подписчик на заем

Anleihezeichnung f подписка на заем

Anleihezinsen m pl проценты по займу

anliefern доставлять, поставлять

Anlieferung f доставка, поставка

Anmeldebestimmungen pl правила регистрации

Anmeldeformular n регистрационный бланк

Anmeldefrist f срок (для) регистрации

Anmeldegebühr f регистрационный сбор, взнос при заявлении патента

anmelden 1. декларировать, объявлять 2. записывать, регистрировать, подавать (делать) заявку, заявлять 3. выдвигать, заявлять;

Ansprüche ~ заявлять притязания;

Einwände ~ выдвигать возражения;

eine Forderung zur Konkursmasse ~ заявлять притязание к должнику в конкурсном производстве;

den Konkurs ~ объявить себя банкротом (о своем банкротстве);

ein Patent ~ делать заявку на получение патента, заявлять патент;

eine Reklamation ~ заявлять претензию (рекламацию);

Waren beim Zoll ~ декларировать товар в таможене

Anmeldepflicht f обязательства регистрации

anmeldepflichtig подлежащий регистрации, подлежащий декларации;

~es Gewerbe промысел, подлежащий регистрации (для занятия которым требуется специальное разрешение);

~e Ware товар, подлежащий декларации (таможенной обработке)

Anmelder m заявитель, проситель

Anmeldeschein m см. Anmeldeformular

Anmeldung f 1. заявка (на изобретение) 2. регистрация (товара на таможене, ремесла), декларирование 3. уведомление, объявление,

Annahme

заявление;

fehlende ~ недостающая заявка;

die ~ zurückziehen отказываться от заявки

Annahme f 1. прием, принятие 2. принятие к оплате, акцепт, акцептование 3. приемный пункт, пункт приемки;
~ der geschuldeten Leistung принятие (кредитором) платежа;
~ eines Angebotes принятие (получение) взятки;
~ einer Rechnung акцептование счета;
~ eines Wechsels акцепт (акцептование) векселя;
~ von Spareinlagen прием сберегательных вкладов;
bedingte ~ условное акцептование;
bedingungslose ~ безусловное акцептование;
die ~ verweigern отказаться принять (что-л.)

Annahmebereitschaft f готовность к приемке

Annahmeerklärung f заявление о принятии, акцепт (векселя)

Annahmefrist f срок приемки

Annahmeschein m расписка в приемке, квитанция о приемке (товара)

Annahmestelle f приемный пункт, место приемки

Annahmevermerk n акцептная пометка (отметка), отметка о принятии

Annahmeverweigerung f 1. отказ от акцепта (от акцептования)
2. отказ от приемки (товара), непринятие (товара)

Annahmeverzug m просрочка кредитора в принятии исполнения обязательства должником

annehmen 1. принимать (заказ, закон) 2. акцептовать (принять к уплате) вексель 3. принять, согласиться 4. предполагать, считать, допускать;
einen Auftrag ~ взять на себя поручение, принять заказ;
einen Wechsel ~ принять к оплате вексель

Annehmer m 1. акцептант 2. приемщик

Annonce f рекламное объявление

Annoncenbüro n бюро объявлений

Annuität f 1. аннуитет (вид государственного долгосрочного займа, по которому кредитор получает ежегодный доход в виде ренты)
2. ежегодный платеж процентов и части основного долга, остающийся неизменным в течение всего срока погашения; размеры выплат в счет долга;
kündbare ~ терминированный аннуитет;
unkündbare ~ вечный аннуитет

Annuitäten f pl годовой доход

Annuitätenhypothek f амортизационная ипотека (ипотека, по которой ежегодно производятся платежи процентов и части основного долга)

Annuitätentilgung f погашение долга путем ежегодно возрастающих платежей при одновременном уменьшении выплаты процентов

annullieren отменять, аннулировать;

einen Auftrag ~ аннулировать, отменить заказ

Annullierung f отмена, аннулирование, расторжение

Anonymität f анонимность;

~ der Bankgeschäfte анонимность банковских операций

Anpassung f приспособление, адаптация, адаптирование, выравнивание;

~ an den Markt приспособление к рынку;

~ an die Verhältnisse приспособление к обстоятельствам (условиям);

~ der Löhne выравнивание заработной платы

anrechenbar подлежащий учету, учитываемый

anrechnen начислять, зачислять, включать в счет;

als Teilzahlung ~ зачислять в счет частичного погашения долга

Zinsen ~ начислять проценты

Anrechnung f зачисление; начисление; зачет;

in ~ bringen ставить в счет; начислять (по счету); засчитывать;

ohne ~ без зачета, без зачисления

Anrecht n 1. притязание; право 2. абонемент 3. пай

Anrechtsinhaber m 1. держатель абонемена; абонент 2. пайщик

Anrechtsschein m 1. предварительная акция 2. удостоверение пайщика

Anreiz m поощрение, стимулирование

anreizen стимулировать, поощрять

Anreizprämie f поощрительная премия

Ansaageverfahren n передача товара для очистки таможенному органу, расположенному внутри страны

Ansatz m 1. исходное положение 2. статья (счета)

3. предварительная смета

anschaffen приобретать, покупать, доставать

Anschaffung f 1. приобретение, покупка 2. покрытие долга, платеж

Anschaffungsgeschäft n сделка на приобретение ценных бумаг

Anschaffungskosten pl затраты на приобретение, стоимость приобретения; закупочная цена

Anschaffungsnebenkosten pl накладные издержки на приобретение, дополнительные затраты на приобретение

Anschaffungspreis m 1. закупочная цена 2. первоначальная стоимость (основных средств)

Anschaffungspreisminderung f снижение цены на приобретение

Anschaffungswert m 1. покупная стоимость 2. первоначальная стоимость

anschieben 1. придвигать, пододвигать 2. начинать, толкать

Anschlag m смета, оценка; расчет;

~ der Kosten расходы по смете

Anschlagskosten pl сметная стоимость, расходы по смете

Anschlagspreis m цена по смете; сметная стоимость

Anschlagswert m сметная/оценочная стоимость

Anschlußauftrag

Anschlußauftrag m 1. дополнительный заказ 2. биржевое поручение
после установления текущего курса

Anschlußfracht f последующий фрахт

Anschlußrefinanzierung f встречное финансирование

anschreiben записывать в кредит (неоплаченный товар)

Ansichtssendung f посылка для ознакомления с товаром, посылка
образцов

Anspruch m притязание, претензия, требование;

~ auf Exklusivität претензия на исключительность;

abgetretener ~ уступленное требование;

berechtigter ~ обоснованная претензия;

dinglicher ~ вещное притязание;

rechtmäßiger ~ законная претензия;

unberechtigter ~ необоснованная претензия;

verjährter ~ требование/претензия с истекшим сроком
давности

vermögensrechtlicher ~ имущественная претензия;

Ansprüche gegen einen Dritten geltend machen выдвигать
требования третьему лицу;

~ auf Schadenersatz erheben предъявлять претензии на
возмещение ущерба (убытков);

den Ansprüchen stattgeben удовлетворять претензии;

einen ~ abweisen отклонять претензию;

einen ~ anerkennen признать претензию;

einen ~ durchsetzen настаивать на своем требовании;

hohe ~ stellen предъявлять высокие требования/претензии;

j-s Dienste (Hilfe) in ~ nehmen пользоваться чьими-л. услугами

Anspruchserhebung f заявление претензий

anspruchsvoll требовательный, взыскательный

Anstandsbrief m соглашение о предоставлении отсрочки/моратория

Anstandsfrist f дополнительно предоставленный срок

ansteigen подниматься, повышаться (напр., о ценах); возрастать,
увеличиваться (напр., о количестве)

Ansteigen n der Preise повышение (рост) цен

Anstellungsvertrag m трудовой договор, договор о найме

Anteil m 1. удельный вес, доля, часть 2. (долевое) участие 3. пай,
акция;

~ an der Gesamtproduktion доля (удельный вес) в валовом
производстве;

~e an verbundenen Unternehmen долевое участие в
предприятиях, входящих в тот же концерн;

abzuführender ~ часть (доходов), подлежащая отчислению;

aufgekaufter ~ выкупленный пай;

staatlicher ~ государственное участие;

~ am Gewinn haben участвовать (иметь долю) в прибылях

Anteilbeitrag m паяевой взнос

Anteilberechnung f долевой расчет
Anteilbesitz m долевое владение
Anteilbesitzer m пайщик, акционер
Anteilfonds m паевой фонд
anteilig 1. долевой, соответствующий доле участия 2. на паевых началах, соразмерно доле участия
Anteilinhaber m см. Anteilbesitzer
Anteilkapital n паевой капитал; акционерный капитал
anteilmäßig см. anteilig;
~e Gemeinkosten пропорциональные накладные (общие) расходы
Anteilpapier n ценная бумага, дающая право на долю имущества
Anteilsberechtigung f право на долю (имущества)
Anteilschein m 1. акция, пай, ценная бумага, дающая право на долю имущества 2. временный сертификат
Anteilscheinbesitzer m акционер, пайщик
Anteils Eigentum n собственность (акционерного) общества
Anteils Eigentümer m владелец пая, пайщик, акционер
Anteilsigner m см. Anteils Eigentümer
Anteilsrecht n право на участие/на пай
antideflationistisch антидефляционный
Anti-Dumping-Zoll m таможенная пошлина против демпинга;
антидемпинговая пошлина
antiinflationär см. antiinflationistisch
antiinflationistisch антиинфляционный
Antimonopolpolitik f антимонопольная политика
antizipativ опережающий (платеж), предшествующий;
~e Verzinsung антиципативное начисление процентов
Antrag m 1. оферта, предложение 2. ходатайство, заявление, заявка, требование;
auf ~ по предложению;
~ auf Genehmigung заявление о предоставлении разрешения;
ein ~ auf Patenterteilung заявление о выдаче патента;
einen ~ stellen подавать заявку
Antragsformular n бланк заявки/заявления
antragsgemäß согласно предложению (заявке)
Antragsteller m 1. заявитель; автор предложения, проситель
2. истец
Antragsverfahren n явочная система патентования
Antransport m привоз, подвоз
Antwortbrief m ответное письмо
Antwortschreiben n ответное письмо
anvertrauen доверять, вверять (что-л., кому-л.)
Anwachsen n прирост, приращение, увеличение;
~ der Krise нарастание кризиса
Anwalt m адвокат, поверенный защитник
Anwartschaft f право на получение пенсии (при наступлении

Anwartschaftsdeckungsverfahren

определенных условий)

Anwartschaftsdeckungsverfahren n накопление взносов в фондах социального страхования (для выплаты пенсий)

anweisbar ассигнуемый

anweisen 1. поручать, давать распоряжение (указание) кому-л.

2. переводить, перечислять (деньги, гонорар) 3. ассигновать, отчислять;

Geld durch die Post ~ переводить деньги по почте

Anweisender m лицо, дающее поручение произвести платеж; трассант

Anweisung f 1. (денежный) перевод, отчисление, ассигнование

2. распоряжение, руководство, инструкция 3. ордер, чек;

eine ~ zur Zahlung платежный ордер;

sich an die ~en halten соблюдать предписания,

руководствоваться предписаниями

Anweisungsempfänger m лицо, обязанное оплатить денежный перевод; трассат

Anweisungsschein m денежный перевод; чек, ордер

Anwendungsbereich m область (сфера) применения

anwendungsbezogen практически направленный, утилитарный

Anwendungsgebiet n см. Anwendungsbereich

anwendungsorientiert прикладной

anwendungsreif готовый к внедрению в производство

anwerben вербовать; нанимать, набирать (рабочую силу);

sich ~ lassen завербоваться

Anwerber m вербовщик

Anwerbung f вербовка; набор, наем

Anwesenheitskontrolle f табельный учет явки на работу

anzahlen 1. уплачивать часть суммы (первый взнос) (в счет чего-л.)

2. авансировать, давать задаток;

einen Betrag ~ внести задаток

Anzahlung f 1. первый взнос, задаток;

eine ~ leisten внести задаток

Anzahlungen f pl выплаты

Anzeige f 1. извещение, уведомление, авизо 2. объявление, анонс

3. донос;

eine ~ aufgeben (annoncieren) поместить объявление в газету

Anzeigebrief m 1. авизо 2. нотификация (уведомление

векселедержателем, векселедателя об опротестовании выданного векселя)

Anzeigenabteilung f отдел (бюро) объявлений

Anzeigenagentur f агентство объявлений

Anzeigenannahmeschluß m конечный срок приема объявлений

Anzeigenblatt n бюллетень (с объявлениями), рекламная газета

Anzeigengebühr f сбор за помещение объявления

Anzeigenpreis m плата (такса) за объявления

Anzeigentarif m см. Anzeigenpreis

Anzeigenteil m раздел объявлений (в газете)

Anzeigenwerbung f реклама через газету

anziehen 1. подниматься, расти (о ценах) 2. привлекать, интересоваться

Anziehen der Preise повышение цен

anziehend 1. заманчивый, интересный 2. повышательный (о тенденции)

Appellation f апелляция

Applikation f применение, употребление, приложение (напр., теории к практическому применению)

Applikationsforschung f прикладные исследования

Applikationskurs m договорной курс (биржевой курс, согласно которому биржевой агент исполняет указание клиента по покупке или продаже акций)

Appoint n дополнительный (денежный) взнос

Apport m апорт, уплата за акции материальными капиталовложениями

Äquivalentenaustausch m эквивалентный обмен

Äquivalenzziffer f коэффициент эквивалентности

Arbeit f 1. работа, труд 2. изделие, работа;

aufgewandte ~ затраченный/вложенный труд;

einfache ~ простой, неквалифицированный труд;

geistige ~ умственный труд;

geleistete ~ выполненная работа;

hochqualifizierte ~ высококвалифицированный труд;

körperliche ~ физический труд;

notwendige ~ необходимый труд;

saisonbedingte/saisongebundene сезонная работа;

störungsfreie ~ бесперебойная работа;

die ~ einstellen прекратить работу;

in ~ geben заказать, дать заказ на изготовление

Arbeiter m 1. рабочий 2. работник;

angelernter ~ малоквалифицированный рабочий (рабочий низкой квалификации);

minderbezahlter ~ низкооплачиваемый рабочий

Arbeiterbelegschaft f коллектив рабочих

Arbeitergenossenschaft f товарищество рабочих

Arbeitergewinnbeteiligung f участие рабочих в прибылях предприятия

Arbeiterrentenversicherung f социальное страхование

Arbeitgeber m работодатель, наниматель

Arbeitgeberanteil m страховой взнос работодателя

Arbeitgeberbeitrag m (zur Sozialversicherung) m страховой взнос предпринимателя

Arbeitgeberhaftpflichtversicherung f обязательное страхование

Arbeitgeberverband

с ответственности предпринимателей
Arbeitgeberverband m союз предпринимателей
Arbeitgeberzuschuß m дотация работодателя (на социальное страхование)
Arbeitnehmer m наемный работник, работающий по найму;
pl рабочие и служащие
Arbeitnehmeraktien f pl см. Mitarbeiteraktien
Arbeitnehmeranteil m страховой взнос работника
Arbeitnehmerfreibetrag m не облагаемая налогом сумма, вычитаемая при установлении доходов от работы по найму; не облагаемый налогом минимум заработной платы
Arbeitnehmerquote f процент работающих по найму среди экономически активного населения; квота работающих по найму
Arbeitnehmerverband m союз рабочих и служащих
Arbeitsablauf m 1. рабочий процесс; процесс работы
2. технологический процесс
Arbeitsablaufplan m технологическая карта; операционный график
Arbeitsamt n 1. биржа труда 2. отдел по вопросам труда 3. служба занятости
Arbeitsanfall m объём работы
Arbeitsangebot n 1. предложение рабочей силы 2. объявление о найме рабочей силы
Arbeitsanstellung f трудоустройство; прием на работу
Arbeitsantritt m поступление на работу; начало работы (на новом месте, в новой должности)
Arbeitsanweisung f инструкция
Arbeitsauftrag m 1. производственное задание 2. наряд-заказ
Arbeitsaufwand m затраты труда; трудоемкость;
~ je Erzeugniseinheit затраты на единицу продукции
arbeitsaufwendig трудоемкий
Arbeitsausfall m простой в работе
Arbeitsbedarf m потребность в рабочей силе
Arbeitsbedingungen f pl условия труда
Arbeitsbereich m 1. сфера деятельности 2. участок работы
Arbeitsbeschaffung f предоставление работы; трудоустройство
Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen (ABM) f pl меры по трудоустройству
Arbeitsbeschaffungspolitik f политика занятости
Arbeitsbescheinigung f справка с места работы
Arbeitsbewertung f оценка труда; классификация труда
Arbeitsdauer f продолжительность работы; срок службы
Arbeitsdirektor m директор по труду и социальным вопросам
Arbeitseinkommen n трудовой доход; заработок, доход от трудовой деятельности
Arbeitseinkünfte f pl трудовые доходы
Arbeitseinsparung f экономия трудовых затрат
Arbeitseinstellung f 1. отношение к труду 2. прекращение работы,

забастовка

Arbeitseinteilung f распределение (организация) работы

Arbeitsentgelt n плата/вознаграждение за труд

Arbeitsergebnis n 1. продукт труда 2. результат работы

Arbeitserlaubnis f разрешение трудовой деятельности (для иностранцев)

Arbeitsertrag m см. Arbeitsergebnis

Arbeitsfeld n сфера (поле) деятельности

Arbeitsfluß m 1. ритм работы 2. технологический процесс
3. последовательность рабочего процесса

Arbeitsfonds m рабочий фонд

Arbeitsgesetzbuch n кодекс законов о труде

Arbeitsgesetzgebung f трудовое законодательство

Arbeitsgestaltung f организация труда

Arbeitsgüte f качество работы

Arbeitsintensität f трудоемкость

arbeitsintensiv трудоемкий;

~e Produktion трудоемкое производство

Arbeitsjahre n pl трудовой стаж

Arbeitskosten pl расходы предприятия, связанные с затратой труда работников (напр., на зарплату, премии)

Arbeitskraft f 1. работник, работница; рабочая сила 2. сила, работоспособность (трудоспособность);

Abwanderung von Arbeitskräften отток рабочей силы;

Bedarf an Arbeitskräften спрос на рабочую силу;

Mangel an Arbeitskräften нехватка рабочей силы;

ausländische Arbeitskräfte рабочие иммигранты, иностранные рабочие;

Arbeitskräfte gesucht требуются работники;

seine ganze ~ in etw. investieren отдавать все свои силы чему-л.

Arbeitskräfteabbau m уменьшение числа занятых

Arbeitskräfteabwanderung f отток рабочей силы

Arbeitskräftebestand m численность работников

Arbeitskräftebedarf m потребность в рабочей силе

Arbeitskräftebilanz f баланс трудовых ресурсов

Arbeitskräftefluktuation f текучесть рабочей силы

Arbeitskräftelenkung f подготовка и распределение рабочей силы

Arbeitskräftemarkt m рынок рабочей силы, рынок труда

Arbeitskräftepotential n трудовые ресурсы

Arbeitskräfteumsetzung f перемещение рабочей силы

Arbeitskräfteverteilung f расстановка/распределение рабочей силы

Arbeitskräftewanderung f миграция рабочей силы

Arbeitskräftezufuhr m приток рабочей силы

Arbeitslohn m заработная плата;

nominaler ~ номинальная заработная плата

Arbeitsloser

- zusätzlicher ~ дополнительная заработная плата
Arbeitsloser m безработный
Arbeitslosenfürsorge f социальное обеспечение безработных
Arbeitslosengeld n пособие по безработице
Arbeitslosenheer n армия безработных
Arbeitslosenhilfe f помощь по безработице
Arbeitslosenquote f уровень (процент) безработицы
Arbeitslosenrate f уровень безработицы
Arbeitslosenunterstützung f см. Arbeitslosengeld n
Arbeitslosenversicherung f страхование по безработице
Arbeitslosigkeit f безработица;
Anstieg der ~ рост безработицы;
Rückgang der ~ снижение безработицы;
friktionelle ~ фрикционная безработица;
latente ~ скрытая безработица;
natürliche ~ нормальная безработица;
die ~ bekämpfen бороться с безработицей
Arbeitsmarkt m рынок труда (рабочей силы)
Arbeitsmarktverwaltung f служба (управление) рынка труда
Arbeitsmittel pl 1. средства труда 2. технологическое оборудование
Arbeitsmittelintensität f фондоемкость
Arbeitsökonom m экономист по труду
Arbeitsökonomie f экономика труда
Arbeitsorganisation f организация труда
Arbeitspapier n 1. рабочий документ 2. pl документы о трудовом
стаже; документы, касающиеся трудовой деятельности
Arbeitspensum n рабочая норма; заданный объем заботы
Arbeitsplatz m рабочее место;
gesicherter ~ гарантированное рабочее место;
rechnergestützter ~ компьютеризированное рабочее место;
Arbeitsplätze einsparen экономить рабочие места;
Arbeitsplätze erhalten сохранить рабочие места;
Arbeitsplätze gefährden ставить под угрозу рабочие места;
den ~ verlieren терять рабочее место;
neue Arbeitsplätze schaffen создавать новые рабочие места;
sich um einen ~ bewerben ходатайствовать о работе, наниматься
(устраиваться) на работу
Arbeitsplatzausstattung f оснащение рабочего места
Arbeitsplatzgestaltung f организация рабочего места
Arbeitsplatzmethode f метод планирования потребности в трудовых
ресурсах и в фонде заработной платы на основе количества
рабочих мест
Arbeitsplatzsicherung f обеспечение рабочего места
Arbeitsplatzteilung f деление рабочего места
Arbeitsplatzverlust m потеря рабочих мест
Arbeitsplatzvermittlung f трудоустройство

- Arbeitsplatzversorgung f 1. обеспечение работой 2. обслуживание рабочего места
- Arbeitspotential n трудовые ресурсы
- Arbeitsprodukt n продукт труда
- Arbeitsproduktivität f производительность труда
- Arbeitsproduktivitätsmessung f измерение производительности труда
- Arbeitsrecht n трудовое право
- Arbeitsregelung f регламентация труда
- Arbeitsrichtlinie f инструкция
- Arbeitsschutz m охрана труда
- Arbeitsschutzanordnungen f pl положения об охране труда
- Arbeitsschutzbestimmungen f pl правила техники безопасности, положение об охране труда
- Arbeitsschutzgesetzgebung f законодательство по охране труда
- Arbeitsschutzkommission f комиссия по охране труда
- Arbeitsschutzmaßnahmen f pl меры по охране труда
- Arbeitsschutzvorschriften pl инструкция по технике безопасности, правила техники безопасности
- Arbeitssicherheit f безопасность труда; безопасность эксплуатации (машины)
- arbeitssparend менее трудоемкий, уменьшающий затраты труда; облегчающий труд
- Arbeitsstellenbelastung f загрузка рабочего места
- Arbeitsstreitigkeit f pl трудовые споры/конфликты
- Arbeitsstudie f исследование/изучение трудового процесса
- Arbeitsstufe f 1. ступень/этап производственного процесса
2. рабочий период
- Arbeitsuche f: auf ~ в поисках работы
- arbeitsuchend ищущий работы
- Arbeitstarif m тарифная сетка заработной платы
- arbeitsteilig основанный на разделении труда
- Arbeitsteilung f разделение труда
- Arbeitsunfähigkeit f нетрудоспособность, неработоспособность
- Arbeitsunfall m несчастный случай на производстве
- Arbeitsunterbrechung f 1. перерыв в работе 2. нарушение производственного процесса
- Arbeitsunterteilung f разграничение трудовых процессов
- Arbeitsverbrauch m затраты труда
- Arbeitsverfahren n 1. технологический процесс
2. производственный метод 3. способ работы
- Arbeitsvergütung f оплата труда;
feste ~ гарантированная оплата труда
- Arbeitsverhältnis n 1. трудовые отношения, вытекающие из трудового договора 2. pl условия труда
- befristetes ~ ограниченные сроком трудовые отношения,
dauerhaftes ~ длительные трудовые отношения,

Arbeitsvermittlung

- ein ~ auflösen расторгать трудовые отношения
- Arbeitsvermittlung f 1. бюро по трудоустройству, биржа труда
2. имплоймент-офис
- Arbeitsvermögen n 1. трудоспособность, работоспособность
2. трудовые ресурсы
- Arbeitsverrichtung f 1. трудовая/производственная операция
2. выполнение профессиональных/служебных обязанностей
- Arbeitsvertrag m трудовой договор, трудовое соглашение
- Arbeitsvorgang m 1. трудовой процесс
2. технологический/производственный процесс 3. рабочая операция
- Arbeitswerttheorie f теория трудовой стоимости
- Arbeitszeit f рабочее время
geregelte ~ регулируемое рабочее время;
gesellschaftlich notwendige ~ общественно необходимое рабочее время;
gleitende ~ скользящее рабочее время
- Arbeitszeitaufwand m затраты рабочего времени
- Arbeitszeitausfall m потери рабочего времени; простой
- Arbeitszeitbedarf m 1. потребность в рабочем времени 2. заданное для выполнения работы время
- Arbeitszeitbilanz f баланс рабочего времени
- Arbeitszeiteinsparung f экономия рабочего времени
- Arbeitszeiteinteilung f распределение рабочего времени
- Arbeitszeiterfassung f см. Arbeitszeitermittlung
- Arbeitszeitermittlung f учет (хронометраж) рабочего времени
- Arbeitszeitgliederung f структура затрат рабочего времени
- Arbeitszeitrechnung f учет рабочего времени
- Arbeitszeitstaffelung f скользящий график рабочего времени
- Arbeitszeitverkürzung f сокращение рабочего дня, сокращение продолжительности рабочего времени
- Arbeitszuweisung f трудоустройство
- Arbitrage f 1. арбитраж, третейский суд 2. арбитражная сделка
direkte ~ непосредственный/простой/двусторонний арбитраж;
indirekte ~ многосторонний/сложный арбитраж;
staatliche ~ государственный арбитраж
- Arbitragegeschäft n арбитраж, арбитражная операция, арбитражная сделка
- Arbitragegewinn m прибыль от арбитражных операций
- Arbitragekammer f арбитражная палата
- Arbitrageklausel f оговорка об арбитраже
- Arbitragekommission f арбитражная комиссия
- Arbitragevereinbarung f арбитражное соглашение
- Arbitrageverfahren n арбитражный процесс, арбитражное судопроизводство
- arbitrar произвольный, по усмотрению

Area f (валютная) зона

Archiv n архив;

staatliches ~ государственный архив

Armutsgrenze f черта бедности, официальный прожиточный минимум;

an der ~ leben жить у порога бедности;

unter der ~ leben жить за чертой бедности

Arrangement n проведение биржевых операций

arrangieren 1. размещать, располагать, оформлять 2. устраивать, проводить, организовывать

Arrest m арест, опись, конфискация (имущества);

Klage auf Aufhebung des ~s иск об отмене ареста;

den ~ aufheben снять, отменить арест;

ein Schiff mit ~ belegen наложить арест на судно

arrivieren добиваться успеха в жизни; преуспевать

arriviert преуспевающий, добившийся успеха

Atroisement n конверсия государственных бумаг и акций, связанная с дополнительными взносами держателей

Artrosierung f см. Atroisement

Artikel m 1. артикул, товар, предмет торговли 2. статья (договора, закона);

einen ~ im Sortiment führen иметь в ассортименте определенный товар

Artikelaufschlag m надбавка к цене на определенный товар

Artikelgruppe f товарная группа

Artikelnummer f товарный/номенклатурный номер

Assekurant m страховщик

Assekuranz f 1. страхование 2. страховая компания

Assekuranzfonds m страховой фонд, резервный фонд

Assekuranzmakler m страховой маклер

Assekuranzunternehmen n страховая компания

Assesment Center n метод отбора руководящих кадров

Assignant n векселедатель, трассант

Assignat m плательщик по переводному векселю

Assignatar m поручатель по переводному векселю, ремитент

Assignment f поручение произвести платеж; платежное поручение

assignieren переводить деньги; производить платеж

Assoziation f объединение, ассоциация

Assoziationsabkommen n 1. соглашение о сотрудничестве

2. соглашение о присоединении

Assoziierung f ассоциирование, ассоциация

Assoziierungsvertrag m договор об ассоциации/ассоциировании

Audit n аудиторская проверка, аудит

Auditing n аудиторство

Auditor m аудитор (лицо, осуществляющее проверку правильности ведения бухгалтерских счетов у фирмы)

aufarbeiten

aufarbeiten 1. доделать (работу), ликвидировать (задолженность)

2. израсходовать (запас) 3. прорабатывать, анализировать, обобщать

Aufbaudarlehen n ссуда на обустройство (выдаваемая пострадавшим от стихийного бедствия)

Aufbauorganisation f структурная организация

Aufbereitung f 1. подготовка; подготовительные работы 2. оценка и сопоставление статей бухгалтерского учета (для составления баланса)

aufbewahren хранить, иметь на хранении

Aufbewahrer m лицо, которому вверены депозиты

Aufbewahrung f 1. хранение, сохранение 2. место хранения; камера хранения

Aufbewahrungsfrist f срок хранения

Aufbewahrungsgebühr f плата за хранение

Aufbewahrungsgeschäft n депозитная сделка (сделка по сдаче денег или ценных бумаг на хранение)

Aufbewahrungskosten pl расходы по хранению

aufbringen доставать (для какой-л. цели), иметь в наличии средства; Steuern ~ уплачивать налоги

Aufbringung f 1. заготовка, приобретение; закупка 2. мобилизация (денежных средств)

aufbürden 1. взвалить на кого-л. что-л. 2. навязать кому-л. что-л.; Steuern ~ обложить кого-л. налогами

Aufdruck m штамп (название фирмы, учреждения на бланке)

Aufenthaltserlaubnis f разрешение на пребывание

Aufenthaltskosten pl стоимость пребывания где-л., расходы по пребыванию

auflegen налагать (взыскание на кого-л.); возлагать (обязанность на кого-л.); облагать (налогом кого-л.)

Auferlegung f gesetzlicher Beschränkungen введение законных ограничений

Auffanggesellschaft f компания-преемница; общество, принимающее оставшуюся конкурентную массу неплатежеспособного предприятия

aufführen вносить;

einen Posten in einer Rechnung ~ внести статью в счет

Aufführung f изыскание (напр., дополнительных средств)

auffüllen пополнять, восполнять;

Verluste ~ восполнять (возмещать потери)

Auffüllung f восстановление (напр., фонда), пополнение; возобновление (напр., аккредитива)

Aufgabe f 1. задача, проблема 2. сдача (отправления) (письма, бандероли) 3. место сдачи (отправления) (письма багажа) 4. прекращение, ликвидация 5. авизование, (банковское) уведомление, отказ;

- ~ des Gepäcks сдача багажа;
- ~ eines Anspruchs отказ от притязания
- ~ von Briefen отправление писем;
- Totalausverkauf wegen ~ des Geschäftes полная распродажа из-за ликвидации фирмы;
- Aufgabeschein m расписка (квитанция) в получении (от отправителя багажа, посылки)
- Aufgabestation f станция отправления груза
- Aufgabenbereich m 1. круг задач; компетенция 2. сфера деятельности 3. участок работы; диапазон
- aufgeben 1. сдавать, отправлять (багаж, почту и т.п.) 2. отказываться
- Aufgeld n 1. надбавка, доплата 2. ажио, лаж
- aufheben 1. поднимать 2. отменять, упразднять; ликвидировать, устранять; прекращать; ein Verbot ~ снять запрет
- Aufhebung f отмена, снятие; упразднение, ликвидация; аннулирование; ~ des Arrests отмена ареста; ~ des Embargos отмена (снятие) эмбарго; ~ des Verbotes снятие запрета
- Aufhebungsklausel f оговорка об аннулировании (напр., договора)
- Aufhebungsurteil n кассационное решение
- Aufhebungsvertrag m договор о прекращении обязательств
- aufholen ликвидировать отставание
- Aufkauf m 1. скупка, закупка 2. заготовка 3. перекупка
- aufkaufen скупать, закупать; заготавливать (путем закупок)
- Aufkäufer m закупщик, заготовитель; скупщик, перекупщик
- Aufkaufhandel m скупка товаров; закупка товаров
- Aufkaufkontor n закупочная контора
- Aufkaufpreis m закупочная цена
- Aufkaufstelle f заготовительный (закупочный) центр
- aufkommen возмещать, оплачивать(что-л.); нести расходы (по чему-л.); für einen Schaden ~ возместить убытки
- Aufkommen n 1. поступления, доходы 2. размер выработки 3. выход (продукции) 4. ресурсы 5. наличие (рабочей силы)
- Aufkommenselastizität f эластичность налоговых поступлений
- aufkündigen расторгать (договор); извещать (уведомлять, предупреждать) о расторжении (договора)
- Aufkündigung f расторжение (договора); извещение (уведомление, предупреждение) о расторжении (договора); nach einmonatiger ~ с предупреждением за месяц
- Aufkündigungsrecht n право расторжения договора
- Aufkündigungstermin m срок подачи заявления о расторжении договора

Auflage

Auflage f обязанность, обязательство 2. норма выработки/поставки
3. налог, сбор 4. выпуск займа;

~n erteilen наложить обязательства;

j-m etw. zur ~ machen обязать кого-л. сделать что-л.

Auflagendegression f снижение себестоимости единицы продукции
при увеличении объема

Auflassung f 1. передача права собственности (на недвижимость) 2.
ликвидация, закрытие, прекращение эксплуатации

auflaufen накапливаться, набегать, расти (о долгах, процентах)

Auflaufen n накопление (процентов); рост (налогов), нарастание

auflegen 1. выпускать (заем) 2. облагать (налогами) 3.

раскладывать (товар);

eine neue Serie ~ выпустить новую серию (какого-л. изделия)

Auflegung f: ~ von Anleihen выпуск, размещение займа

Auflieferung f 1. сдача, отправление (писем, посылок, багажа) 2. по-
ставка (товара)

auflösen 1. прекращать; расторгать (договор) 2. ликвидировать;
распускать (организацию); отменять (собрание);

eine Firma ~ ликвидировать фирму;

ein Konto ~ ликвидировать счет

einen Vertrag ~ расторгать договор;

Rücklagen ~ ликвидировать резервные фонды;

Auflösung f 1. закрытие, роспуск, ликвидация (предприятия)

2. отмена (распоряжения), аннулирование (договора)

Aufnahme f 1. прием, принятие 2. составление (протокола),

протоколирование 3. протокольная запись; (инвентарная) опись

4. получение, взятие (кредита);

die ~ als Mitglied принятие (прием) в члены;

die ~ der Produktion освоение (налаживание) производства;

die ~ diplomatischer Beziehungen установление дипломатических
отношений;

~ einer Anleihe получение займа;

~ eines Kredits получение кредита;

~ eines Protokolls составление протокола;

~ von Personal прием персонала (на работу), наем рабочей силы;

~ von Verhandlungen начало переговоров (вступление в
переговоры)

Aufnahmeantrag m заявление о приеме (в организацию)

Aufnahmefähigkeit f емкость рынка

Aufnahmeliste f основная инвентаризационная опись

aufnehmen 1. начинать, возобновлять, устанавливать 2. осваивать
(новую продукцию) 3. получать ссуду;

die Arbeit ~ приступить к работе;

den Bestand ~ составлять инвентарь (инвентаризировать);

die Produktion eines neuen Erzeugnisses ~ осваивать
производство нового изделия;

- eine Bestellung ~ принимать заказ;
 eine Hypothek ~ брать ссуду под ипотеку;
 ein Protokoll ~ составлять протокол;
 eine zusätzliche Arbeitskraft ~ нанимать дополнительную рабочую силу;
 Fremdkapital ~ получать заемный капитал;
 in einen Vertrag ~ включать в договор;
 j-n als Teilhaber ~ принимать кого-л. в компаньоны;
 Verbindung mit j-m, <Beziehungen zu j-m> ~ устанавливать связь (отношения) с кем-л.;
 Verhandlungen ~ начинать переговоры;
 die Bank nimmt die Zahlungen auf банк производит платежи
- Aufpreis m** наценка, надбавка к цене
- aufrechnen** 1. засчитывать, насчитывать 2. компенсировать, погашать;
 dem Kunden die Spesen ~ отнести издержки/расходы на счет клиента
- Aufrechnung f** 1. взаимное погашение встречных денежных требований 2. отнесение на (чей-л.) счет 3. компенсация 4. подведение итогов, подсчитывание, подсчет
- Aufrechterhaltung f** сохранение в силе (документа)
- Aufruf m von Banknoten** аннулирование банкнот
- aufrufen** объявлять призывать;
 Banknoten ~ аннулировать (изымать из обращения) банкноты
- aufsagen** 1. расторгать что-л. 2. отказывать кому-л. в чем-л.; увольнять
- Aufsagung f** расторжение; отказ (в чем-л.); денонсация (договора)
- Aufschiebung f** отсрочка, перенос срока (вперед)
- Aufschlag m** 1. надбавка (к цене) 2. накладные расходы 3. дополнительный сбор
- aufschlagen** 1. повышать цены; делать наценку 2. расти в цене, дорожать
- aufschlüsseln** 1. распределять, развертывать 2. изыскивать, мобилизовать (средства) 3. разбивать (напр., по срокам)
- Aufschlüsselung f** 1. распределение (по плану) 2. изыскание, мобилизация (средств) 3. разбивка планов (по кварталам, годам)
- Aufschub m** отсрочка, продление срока;
 ~ gewähren предоставить отсрочку
- Aufschubgewährung f** предоставление отсрочки
- Aufschwung m** взлет; подъем; расцвет;
 ~ der Wirtschaft экономический бум, подъем экономики;
 ~ nehmen быстро развиваться
- Aufschwungsphase f** фаза подъема (в экономическом цикле)
- Aufsicht f** надзор, контроль; инспектирование; наблюдение
- Aufsichtsbehörde f** орган надзора
- Aufsichtspersonal n** административный (инженерно-технический)

Aufsichtsrat

персонал

Aufsichtsrat m наблюдательный совет (напр. акционерного общества);

den ~ einberufen созывать наблюдательный совет

Aufsichtsratsbericht m отчет наблюдательного совета

Aufsichtsratsmitglied f член наблюдательного совета (акционерного общества)

Aufsparung f сбережение; накопление; сохранение

aufspeichern накапливать, аккумулировать

Aufsplitterung f раздробленность; распыленность

aufstellen 1. монтировать; устанавливать; расставлять 2.

составлять; разрабатывать 3. выставять (требования);

eine Rechnung ~ составлять счет

Aufstellung f 1. список, смета, перечень 2. составление (сметы)

3. переучет товаров, инвентаризация 4. монтаж, установка, сборка

Aufstieg m продвижение (по службе)

Aufstiegschancen pl возможности продвижения (по службе)

Aufstiegserschweris f препятствие при продвижении (по службе)

aufstocken увеличивать, наращивать (капитал);

die Gesellschaft stockt auf компания увеличивает свой капитал

Aufstockung f 1. увеличение, пополнение 2. прирост (резервов);

~ des Kapitals увеличение капитала;

~ eines Kredits увеличение кредита

Aufstückelung f дробление

Aufteilung f раздел, (раз)деление, распределение, дележ

Auftrag m 1. поручение, задание 2. заказ;

~ an eine Bank поручение банку;

Aufträge in der Höhe von ... заказы на сумму ...;

im ~ по поручению (кого-л.);

Vergabe öffentlicher Aufträge выдача государственных заказов;

ausstehender ~ невыполненный заказ;

eingehender ~ поступающий заказ;

wiederholter ~ повторный заказ

einen ~ abwickeln осуществить заказ;

einen ~ ausführen выполнять заказ;

einen ~ bestätigen подтверждать заказ;

einen ~ bearbeiten обрабатывать заказ;

einen ~ erledigen выполнять заказ;

einer Firma einen ~ erteilen выдать фирме заказ;

j-m einen ~ geben/erteilen дать кому-л. поручение, поручить кому-л. (что-л.);

etw. in ~ geben заказать что-л., разместить заказ на что-л.;

einen ~ stornieren аннулировать заказ (отменить заказ);

einen ~ übernehmen <annehmen> принимать заказ;

einen ~ zurückziehen аннулировать заказ

Auftraggeber m заказчик

Auftragnehmer m подрядчик

Auftragsannulierung f 1. аннулирование, отмена заказа

2. поверенный

Auftragsabrechnung f калькуляция издержек по отдельным заказам

Auftragsabwicklung f выполнение заказа

Auftragsaufhebung f отмена заказа

Auftragsausfertigung f оформление заказа

Auftragsbestand m портфель заказов

Auftragsbestätigung f подтверждение заказа

Auftragseingang m поступление заказов

Auftragserfüllung f выполнение заказа

Auftragserledigung f см. Auftragserfüllung

Auftragserteilung f выдача заказа

Auftragsfertigung f позаказное производство, производство по заказу

Auftragsforschung f выполнение научных исследований по договорам

auftragsgemäß согласно заказу, по заказу, в соответствии с поручением

Auftragsgeschäft n сделка по поручению (на товарной бирже)

Auftragshöhe f объем заказа

Auftragsleistungen pl подрядные услуги

Auftragspolster n разг. портфель заказов, невыполненные заказы

Auftragsrückgang m сокращение числа заказов, уменьшение объема заказов

Auftragsschein m заказ-наряд

Auftragsspezifikation f спецификация заказов

Auftragsstornierung f аннулирование заказа

Auftragsvergabe f передача заказов, сдача подряда

Auftragswechsel m краткосрочный вексель, вексель на инкассо

Auftragswert m стоимость заказа

Aufwand m 1. затраты, расходы 2. расход потребления

für Investitionen ~ инвестиционные расходы;

betrieblicher ~ производственные затраты;

betriebsbedingter ~ затраты, связанные непосредственно с производством;

betriebsfremder ~ затраты непроизводственного характера;

direkter ~ прямые затраты;

finanzieller ~ денежные затраты;

kostengleicher ~ целевые затраты;

laufender ~ текущие затраты;

spezifischer ~ удельные затраты;

tatsächlicher ~ фактические затраты;

nicht vertretbarer ~ неприемлемые затраты

Aufwandsentschädigung f возмещение (служебных) расходов

Aufwand-Ertrag

Aufwand-Ertrag m расход-приход

Aufwand-Nutzen-Analyse f анализ соотношения затрат и их эффективности

Aufwandsbegrenzung f ограничение затрат

Aufwandsersatzung f возмещение затрат

Aufwands-Ertragsrechnung f учет доходов и расходов, счет прибылей и убытков

aufwandsgerecht соответствующий затратам;

~e Preise цены, согласованные с себестоимостью

Aufwandsintensität f затратноёмкость

Aufwandskonto n расчетный счет, расходный счет (бюджета)

Aufwandsteuer f 1. налог на специфические формы использования доходов 2. налог на предметы потребления

Aufwechsel m вексельный лаж (превышение рыночного курса над номиналом)

aufweisen иметь, обнаруживать, проявлять

aufwenden тратить, расходовать; ассигновать

aufwendig дорогостоящий, расточительный

Aufwendungen f pl 1. затраты, расходы 2. ассигнования

~ für Forschung und Entwicklung расходы на исследования и опытно-конструкторские работы НИОКР);

~ für Instandhaltung затраты на ремонт и техническое обслуживание;

betriebliche ~ издержки производства;

laufende ~ текущие расходы;

sonstige ~ прочие расходы;

steuerabzugsfähige ~ расходы, списываемые за счет налогов

aufwerten 1. ревальвировать (валюту) 2. повышать номинальную стоимость (ценных бумаг) 3. поднимать престиж

Aufwertung f 1. ревальвация (валюты) 2. повышение балансовой оценки имущества (ценных бумаг);

~ von Aktien повышение номинала акций

Aufwertungsrate f процент ревальвации, степень ревальвации

Aufzeichnungspflicht f обязанность ведения бухгалтерского учета

Aufzins m лаж, ажио; процент

aufzinsen начислять сложные проценты

Aufzinsung f начисление сложных процентов

Aufzinsungsfaktor m коэффициент наращения (сложных процентов)

Auktion f аукцион, публичные торги;

gerichtliche ~ принудительный аукцион;

internationale ~ международный аукцион;

eine ~ verkünden объявить аукцион;

etwas auf einer ~ ersteigern приобрести что-л. с аукциона;

zur ~ bringen пустить в продажу с аукциона

Auktionator m аукционист

auktionieren продавать с аукциона

- Auktionist m см. Auktionator
- Auktionsbedingungen pl условия продажи с аукциона, аукционные условия
- Auktionsgebühr f аукционный сбор
- Auktionskatalog m каталог аукциона
- Auktionsliste f см. Auktionskatalog
- Auktionsmakler m аукционный брокер
- Auktionsordnung f аукционные правила
- Auktionsverkauf m продажа с аукциона
- Auktionsware f аукционный товар
- auktionsweise путем аукциона
- Ausbeute f 1. выход продукции 2. прибыль с производительного капитала
- Ausbeutekennziffern f pl показатели загрузки мощностей
- Ausbeutenorm f норма выхода продукции
- ausbezahlen выплачивать (сполна)
- ausbieten 1. выставлять для продажи, предлагать к продаже (с аукциона), продавать с торгов 2. объявлять открытый конкурс на какую-л. должность
- Ausbildung f 1. обучение подготовка 2. образование (как результат обучения);
berufliche ~ профессиональная подготовка;
kaufmännische ~ подготовка к работе в торговле
- Ausbildungskosten pl расходы, затраты на обучение
- Ausbildungsplatz f место обучения
- Ausbildungsplatzsituation f ситуация с местами производственного обучения
- Ausbildungsvergütung f оплата обучения
- ausbleiben отсутствовать, не поступать;
die Zahlung bleibt aus платеж не поступает (не производится)
- Ausbleiben n der Zahlung непоступление платежа, отсутствие платежа
- Ausblick m вид, перспектива;
Rückblick und ~ итоги и перспективы (задачи)
- Ausbringung f 1. выход (готовой продукции) 2. коэффициент использования
- Ausbringungsnorm f норма выхода готовой продукции
- Ausbringungspotential n производственный потенциал
- Ausbuchung f 1. списание 2. выбраковка; выбытие (основных средств)
- Auseinandersetzung f 1. изложение, разъяснение 2. (критический) разбор 3. спор, дискуссия, полемика; столкновение, стычка
4. соглашение, раздел, полюбовная сделка;
~ der Erben соглашение наследников о разделе наследства
- Auseinandersetzungsguthaben n сумма, выплачиваемая при выбытии компаньона (из дела)

Auseinandersetzungsversteigerung

Auseinandersetzungsversteigerung f принудительная продажа с торгов при ликвидации общества

Ausfall m 1. потеря, убыль 2. непоступление, неполучение 3. отказ, выход из строя; простой (машины);

~ von Zahlungen непоступление платежей

Ausfallbürgschaft f поручительство на случай прекращения платежей или возникновения убытков

Ausfallforderung f претензия по возмещению убытков (при несостоятельности)

Ausfallrisiko n риск отказа; риск коммерческих банков, связанный с возможностью невозвращения предоставленного кредита или неуплаты процентов

ausfertigen составлять, оформлять, выписывать (документ)

Ausfertigung f 1. составление, оформление (документа) 2. оригинал, (аутентичный) экземпляр (документа);

in einfacher ~ в одном экземпляре

Ausfertigungsgebühr f гербовый сбор, государственная пошлина

Ausfracht f экспортный фрахт, экспортный груз

Ausfuhr f 1. вывоз, экспорт 2. pl ~en экспортируемые товары; die freie ~ беспошлинный вывоз

Ausfuhragent m агент по экспорту

Ausfuhrantrag m заявка на экспорт

Ausfuhrartikel m 1. предмет вывоза; экспортный товар, экспортное изделие 2. статья экспорта

ausführbar выполнимый, исполнимый, возможный

Ausfuhrbestimmungen pl экспортные предписания (правила)

Ausfuhrbeschränkung f ограничение (рестрикция) вывоза (экспорта)

Ausfuhrbewilligung f разрешение на вывоз, экспортная лицензия

Ausfuhrbürgschaft f экспортная гарантия

ausführen 1. вывозить, экспортировать 2. выполнять, исполнять

Ausfuhrerklärung f таможенная декларация

Ausfuhrerlös m доход от экспорта

Ausfuhrerschwerung f затруднение с экспортом

Ausfuhrfinanzierung f финансирование экспорта

ausfuhrfördernd стимулирующий экспорт

Ausfuhrförderung f стимулирование экспорта

Ausfuhrgarantie f см. Ausfuhrbürgschaft

Ausfuhrgenehmigung f см. Ausfuhrbewilligung

Ausfuhrgeschäft n экспортная сделка/операция

Ausfuhrhandel m экспортная торговля

Ausfuhrkontrolle f экспортный контроль, контроль над экспортом

Ausfuhrkosten pl расходы/издержки, связанные с экспортом

Ausfuhrkreditversicherung f страхование экспортных кредитов

Ausfuhrland n экспортирующая страна, страна-экспортер

Ausfuhrlieferung f экспортная поставка

Ausfuhrlizenz f лицензия на экспорт, экспортная лицензия;

- eine ~ beantragen запрашивать экспортную лицензию
- Ausfuhrmeldung f 1. бланк учета экспортных операций
2. экспортная декларация
- Ausfuhrordnung f положение, регламентирующее осуществление экспортных операций
- Ausfuhrplan m план экспорта
- Ausfuhrposten m 1. статья экспорта 2. партия экспортного товара
- Ausfuhrpreis m экспортная цена
- Ausfuhrquote f экспортная квота, доля экспорта в объеме производства
- Ausfuhrrestriktion f см. Ausfuhrbeschränkung
- Ausfuhrisiko n риск, связанный с экспортными операциями
- Ausfuhrsperrе f запрет/эмбарго на экспорт
- Ausfuhrstruktur f структура экспорта
- Ausfuhrtarif m экспортный тариф, тариф на вывоз
- Ausfuhrüberschuß m перевес экспорта над импортом, преобладание экспорта над импортом; активное сальдо торгового баланса
- Ausfuhrungsbestimmungen f pl положения о применении (закона)
- Ausfuhrverbot n эмбарго на экспорт, запрещение вывоза
- Ausfuhrverfahren n порядок проведения экспортных операций, экспортный режим
- Ausfuhrvergütung f экспортная дотация
- Ausfuhrvolumen n объем экспорта
- Ausfuhrvolumen n см. Ausfuhrartikel
- Ausfuhrwert m 1. экспортная стоимость 2. стоимость экспорта
- Ausfuhrzoll m экспортная пошлина
- Ausfuhrzollabfertigung f экспортная таможенная очистка
- Ausfuhrzollsatz m ставка экспортной пошлины
- Ausfuhrzollschein m таможенное экспортное свидетельство
- Ausfuhrzollverfahren n экспортно-таможенная процедура
- Ausgabe f 1. выпуск, эмиссия (банкнот и монет) 2. все расходы, платежи, выплата средств 3. издание (книги)
- Ausgabejahr n год выпуска, год эмиссии
- Ausgaben f pl 1. расходы, затраты 2. платежи;
abzugsfähige ~n расходы, исключаемые из облагаемой налогом суммы прибыли;
(außer)ordentliche ~n des Staates (вне)бюджетные расходы;
einmalige ~n разовые (однократные) расходы;
laufende ~n постоянные расходы;
nicht vertretbare ~ неприемлемые расходы;
unproduktive ~ непроизводственные расходы;
~ berechnen исчислять расходы;
die ~n decken покрывать расходы (издержки);
die ~n erstatten возмещать расходы (издержки);
die ~n kürzen сокращать (урезать) расходы;
die ~n tragen нести расходы;

Ausgabenbewilligung

- ~n von der Steuer absetzen вычитать расходы из суммы, облагаемой налогом
- Ausgabenbewilligung f утверждение расходной части бюджета
- Ausgabenbilanz f баланс расходов
- Ausgabenbuch n расходная книга
- Ausgabendefizit n превышение доходов над расходами
- Ausgabendynamik f динамика расходов
- Ausgabengliederung f классификация/структура расходов
- Ausgabenhaushalt m расходный бюджет
- Ausgabenposten m статья расходов
- Ausgabenspalte f графа расходов
- Ausgabenüberschuß m превышение расходов над доходами, отрицательное сальдо баланса
- Ausgabenübersicht f перечень расходов
- Ausgabenverzeichnis n список расходов
- Ausgabenvolumen n объём расходов
- Ausgabepreis m цена облигаций/акций при эмиссии
- Ausgabereste m pl неиспользованные сметные ассигнования
- Ausgabe- und Einnahmeposten n приходно-расходная книга
- Ausgang m 1. (кассовый) расход 2. результат, исход;
Eingänge und Ausgänge приход и расход
- Ausgangsbilanz f исходный баланс, начальный (вступительный) баланс
- Ausgangskalkulation f исходная калькуляция
- Ausgangsmaterial n исходное сырье, исходный материал
- Ausgangsrechnung f исходящий счет; счет, посылаемый покупателю
- Ausgangs(roh)stoff m исходное сырье
- ausgeben 1. расходовать, тратить(деньги) 2. выдавать, отпускать 3. выпускать (ценные бумаги);
Aktien ~ выпускать акции;
eine Anleihe ~ выпустить заем
- Ausgeber m 1. раздатчик 2. учреждение, выпускающее денежные знаки (ценные бумаги), эмитент 3. лицо, выдающее вексель
- Ausgebot n 1. объявление о продаже 2. объявление цены на торгах
- ausgeglichen сбалансированный
- Ausgeglichenheit f сбалансированность; уравновешенность;
~ des Staatshaushaltes сбалансированность государственного бюджета
- Ausgleich m 1. уравнивание; компенсация, возмещение; погашение (долга); покрытие (задолженности, дефицита) 2. (мировая) сделка, соглашение;
zum ~ Ihrer Rechnung в уплату по вашему счету;
einen ~ schaffen (schließen, treffen, herbeiführen) прийти к соглашению (к компромиссу), договориться (по-хорошему);
~ von Verlusten возмещение потерь;
~ der Zahlungsbilanz сбалансирование платежного баланса

- ausgleichen 1. уравнивать, компенсировать 2. возмещать, исправлять (ошибки) 3. сальдировать, сбалансировать;
eine Differenz ~ ликвидировать разницу;
ein Konto ~ уравнивать счет;
eine Rechnung ~ погашать счет;
Verluste ~ компенсировать убытки
- Ausgleichsabgaben pl компенсационные сборы (на ввозимые товары)
- Ausgleichsanspruch m требование уплаты/компенсации
- Ausgleichsbetrag m 1. компенсационная сумма 2. остаток; сальдо
- Ausgleichsfinanzierung f компенсационное финансирование
- Ausgleichsfonds m 1. субвенционный фонд 2. фонд покрытия, регулирования, сальдирования расчетов
- Ausgleichsforderungen f pl требования о возмещении убытков
- Ausgleichsklausel f оговорка об уплате компенсации
- Ausgleichskonto n вспомогательный счет (на котором в течение года отражаются затраты по видам и статьям)
- Ausgleichssteuer f 1. см. Ausgleichsabgaben 2. уравнительный налог с оборота
- Ausgleichstarif m компенсационный тариф
- Ausgleichsverfahren n процедура урегулирования взаимных расчетов
- Ausgleichsvorräte pl буферные запасы
- Ausgleichswechsel m вексель для сальдирования, сальдо-вексель; римесса
- Ausgleichszahlung f 1. выплата компенсации 2. (денежная) компенсация
- Ausgleichszoll m компенсационная пошлина
- Ausgleichszulage f надбавка-компенсация (к заработной плате)
- Ausgleichszuschlag m компенсационная надбавка
- ausgründen основывать (дочернее предприятие выделением из треста и т.п.)
- aushandeln выторговывать (что-л.)
- Aushilfsarbeit f временная работа (в порядке замещения выбывшего работника или в случае нехватки рабочей силы)
- Aushilfskraft f временный работник; подсобный рабочий
- Aushilfsstelle f временная/подсобная работа;
~ annehmen поступить на подсобную работу
- auskaufen раскупать; скупать
- ausklarieren уплачивать пошлины (при выходе из порта)
- Ausklarierung f кларирование судна перед выходом из порта
- Auskommen n 1. доход, заработок; средства к жизни; пропитание
2. лад, согласие
- auskömmlich достаточный сносный, приличный (о заработке, доходе)
- Auskunft f 1. справка, информация 2. отзыв

Auskunftei

~ einholen навести справку;

~ verweigern отказать в справке

Auskunftei f справочное агентство

Auskunftsbüro n справочное бюро

Auskunfts-und Beratungsstelle f справочно-консультационный пункт

Auslage f выставка (товаров на витрине); витрина

Auslagen f pl расходы, затраты, издержки

~ erstatten возмещать издержки

Auslagenabrechnung f счет расходов

Auslagenersatz m возмещение расходов

Ausland m заграница, зарубежные страны;

den Zahlungsverkehr mit dem ~ regeln регулировать движение платежей через границу;

eine Bank im ~ gründen учреждать банк за границей (заграничный банк);

Gelder ins ~ transferieren трансферировать деньги за границу

Ausländerpaß m паспорт для иностранцев

Auslandsabsatz m сбыт за границей, сбыт на внешнем рынке

Auslandsaktiva n pl зарубежные активы (авуары)

Auslandsanlagen f pl вклады в зарубежных банках или в иностранные ценные бумаги

Auslandsanleihe f внешний заем, иностранный заем

Auslandsauftrag m зарубежный заказ

Auslandsaussteller m заграничный экспонент, зарубежный участник выставки

Auslandsausstellung f заграничная выставка

Auslandsbank f иностранный банк

Auslandsbeteiligung f участие зарубежных экспонентов (в выставке, ярмарке)

Auslandsbrief m международное письмо

Auslandseinkünfte pl доходы, получаемые за границей

Auslandsfiliale f заграничный (зарубежный) филиал

Auslandsforderung f требование к иностранным дебиторам

Auslandsgeschäft n 1. (торговая) сделка с зарубежным партнером, внешнеторговая сделка 2. заграничная операция (банка), заграничный (внешний) оборот (банка); praktische Abwicklung des ~es практическое осуществление заграничной операции;

Schaffung von Devisenreserven durch das ~ создание девизных резервов за счет заграничных операций

Auslandsguthaben n иностранные авуары

Auslandsinvestition f зарубежные инвестиции, экспорт капитала

Auslandskapital n иностранный капитал

Auslandskonjunktur f иностранная конъюнктура

Auslandskonkurrenz f иностранная конкуренция

Auslandskonten n pl счета в иностранных банках

Auslandskredit n иностранный кредит, зарубежный кредит
Auslandsmarkt m внешний (зарубежный) рынок
Auslandsmesse f заграничная ярмарка
Auslandsnachfrage f внешний спрос, экспортный спрос
Auslandsniederlassung f см. Auslandsfiliale
Auslandspassiva n pl обязательства в отношении других стран
Auslandspostanweisung f международный почтовый перевод
Auslandspreis m заграничная цена
Auslandsrenten f pl иностранные облигационные займы
Auslandsschulden f pl внешние долги, внешняя задолженность
Auslandsschuldner m иностранный дебитор
Auslandsumsatz m внешнеторговый оборот
Auslandsverbindlichkeiten f pl обязательства в отношении других стран
Auslandsvermögen n зарубежные активы
Auslandsverpflichtungen f pl внешние обязательства
Auslandsverschuldung f внешняя задолженность, внешний долг
Auslandsversicherung f страхование, предусматривающее наступление страхового случая за границей
Auslandsvertreter m заграничный представитель
Auslandsvertretung f 1. филиал (фирмы) за границей
2. представительство за границей
Auslandswährung f иностранная валюта
Auslandswechsel m иностранный вексель, заграничный вексель
Auslandswerbung f заграничная реклама, внешнеторговая реклама
auslasten загружать (работой); использовать (полностью);
Arbeitskräfte voll ~ полностью использовать рабочую силу
Auslastung f 1. нагрузка, загрузка (работой); использование (производственных мощностей), загруженность 2. равномерная нагрузка, распределение нагрузок
3. эффективность/коэффициент использования
Auslastungsgrad m степень загруженности
auslaufen кончаться, быть снятым с производства
Auslegung f 1. толкование (правовых норм) 2. уплата, оплата;
3. трата, расход
Ausleihe f 1. прокат; выдача напрокат (взаимы, во временное пользование) 2. прокатный пункт
ausleihen 1. брать напрокат (взаимы) 2. давать взаимы
Ausleihprogramm n программа предоставления займов (в рамках Международного банка реконструкции и развития)
auslesen отбирать, выбирать; разбирать, сортировать, перебирать (фрукты и т.п.)
ausliefern выдавать, поставлять (товар)
Auslieferung f 1. выдача, отпуск 2. поставка (товара) 3. передача (документа)
Auslieferungsauftrag m деливери-ордер

Auslieferungskosten

Auslieferungskosten pl расходы по доставке

Auslieferungslager n сбытовая база; товарный склад

Auslieferungsschein m расписка о выдаче (напр. товаров); деливери-ордер

Auslieferungssperre f запрет на поставку товаров

Auslösung f 1. выкуп 2. возмещение расходов (связанных с выполнением обязанностей за пределами постоянного места работы)

Auslösungsgelder n pl выкупные деньги

Auslosung f 1. розыгрыш, тираж 2. погашение ценных бумаг

Ausmustern n отбраковка (товара)

Ausnahmetarif m льготный/исключительный тариф

Ausnahmezollsatz m специальная ставка таможенной пошлины

ausnutzen 1. использовать, утилизировать, воспользоваться чем-л.

2. эксплуатировать кого-л., заставлять работать на себя;

die Konjunktur ~ воспользоваться конъюнктурой

Ausnutzung f 1. использование, утилизация 2. эксплуатация

Ausnutzungsfaktor m фактор, определяющий уровень использования

Ausnutzungsgrad m степень использования

auspfänden налагать арест на имущество (должника)

auspreisen снабжать ценником, указывать цену (товара)

ausreichen предоставлять (кредит, ссуду)

Ausreichung f предоставление (кредита, ссуды)

Ausreisebewilligung f разрешение на выезд; выездная виза

Ausreisevisum n выездная виза

ausrichten исполнять, выполнять (поручение)

Ausrüstungsanteil m доля капиталовложений, идущая на машины и оборудование

Ausrüstungsbilanz f баланс оборудования

Ausrüstungsbilanzierung f 1. составление баланса оборудования

2. сбалансирование оборудования (по видам)

Ausrüstungskosten pl расходы/издержки на оборудование

Ausschaltung f der Konkurrenz устранение конкуренции, исключение конкуренции

ausschließen 1. исключать (из организации), выводить (из состава чего-л.) 2. исключать, делать исключение;

vom Austausch ausgeschlossen sein не подлежать обмену (о товарах)

ausschließlich 1. исключительный, единственный в своем роде;

2. только, исключительно 3. исключая, за исключением;

~es Recht привилегия, исключительное право;

der Preis versteht sich ~ Verpackung цена без стоимости упаковки

Ausschließlichkeitsklausel f пункт договора с банком, в котором сторона обязуется не совершать определенных операций в других банках

Ausschließlichkeitsrecht n монопольное/исключительное право